

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

**UNIVERSITÉ KASDI MERBAH OUARGLA**  
**Faculté des Lettres et des Langues**  
**Département des Lettres et Langue Française**



## **Mémoire**

Pour l'obtention du diplôme de  
**Master de Français**  
**Spécialité : sciences du langage et sémiologie de la communication**

Présenté et soutenu publiquement :

Le : 25/05/2017

Par

**M<sup>lle</sup> : DJAAFRI Djihad**

**Titre**

Pour une analyse sémiotique des représentations lexicales  
de l'image fixe chez des apprenants de 5<sup>ème</sup> année  
primaire à Ouargla

**Dirigé par : M.KHADMELLAH Ismaïl**

**Jury :**

**M. TAIBAOUI Mohamed**  
**M. ZAHAL Mostapha**  
**M. KHAMDMELLAH Ismaïl**

**Président**  
**Examineur**  
**Rapporteur**

**Année universitaire : 2016/2017**

## **...♥Dédicace ♥...**

*A cœur vaillant rien d'impossible..  
A conscience tranquille tout est accessible..  
Quand il y a la soif d'apprendre..  
Tout vient à point à qui sait attendre..  
Quand il y a le souci de réaliser un dessein..  
Tout devient facile pour arriver à nos fins..  
Malgré les obstacles qui s'opposent..  
En dépit des difficultés qui s'interposent..  
Les études sont avant tout..  
Notre unique et seul atout..  
Ils représentent la lumière de notre existence..  
L'étoile brillante de notre réjouissance..  
Comme un vol de gerfauts hors du charnier natal..  
Nous partons ivres d'un rêve héroïque et brutal..  
Espérant des lendemains épiques..  
Un avenir glorieux et magique..  
Souhaitant que le fruit de nos efforts fournis..  
Jour et nuit, nous mènera vers le bonheur fleuri..  
Aujourd'hui, ici rassemblés auprès des jurys..  
Nous prions Dieu que cette soutenance..  
Fera signe de persévérance..  
Et que nous serions enchantés..  
Par notre travail honoré..  
Je dédie ce mémoire à...  
♥ Ma mère ♥ qui représentes pour moi le symbole de la bonté par excellence, la source de tendresse et l'exemple du dévouement qui n'a pas cessé de m'encourager et de prier pour moi.  
Ta prière et ta bénédiction m'ont été d'un grand secours pour mener à bien mes études.*

*Aucune dédicace ne saurait être assez éloquente pour exprimer ce que tu mérites pour tous les sacrifices que tu n'as cessé de me donner depuis ma naissance, durant mon enfance et même à l'âge adulte. Tu as fait plus qu'une mère puisse faire pour que ses enfants suivent le bon chemin dans leur vie et leurs études.*

*Je te dédie ce travail en témoignage de mon profond amour. Puisse Dieu, le tout puissant, te préserver et t'accorder santé, longue vie et bonheur.*

*♥Mon père♥ Aucune dédicace ne saurait exprimer l'amour, l'estime, le dévouement et le respect que j'ai toujours eu pour vous.*

*Rien au monde ne vaut les efforts fournis jour et*

*nuit pour mon éducation et mon bien être. Ce travail est le fruit de tes sacrifices que tu as*

*consentis pour mon éducation et ma formation.*

*♥Ma sœur♥ et ♥Mon frère♥ qui représentent les ailes dans ma vie, les mots ne suffisent guère pour exprimer l'attachement, l'amour et l'affection que je porte pour vous.*

*♥Mes nièces♥ Amina, Hidaya ♥Mes neveux♥ Fares et Mohamed.*

*♥Mes oncles♥ et ♥Mes tantes♥ qui m'ont fait encourager durant chaque moment dans mes études.*

*♥Mes cousins(e)♥ chacun avec son nom.*

*♥Mes grands-mères♥*

*♥Mes grands-pères♥*

*♥Mes chères amies sans acception♥*

*Enfin, je dédie ce mémoire :*

*♥ À ceux qui m'ont envoyé l'amour d'une manière éloquente ♥*

*..Le silence est plus éloquent que les mots..*

**♥♥Djihad♥♥**

**...♥♥ Remerciements ♥♥...**

*\*Merci Allah (mon Dieu) de m'avoir donné la foi, la volonté et le pouvoir pour réaliser ce mémoire...*

*\*Mes plus vifs remerciements s'adressent à mes parents qu'ils m'ont encouragé à terminer mon travail...*

*\*Au terme de ce travail, je tiens à remercier particulièrement mon directeur de recherche M.KHADMELLAH Ismaïl pour ses orientations, ses conseils et sa patience, son aide précieuse et pour le temps qu'il m'a consacré...*

*\*Nous sommes conscientes de l'honneur que nous a fait les membres de jury d'avoir accepté d'examiner ce travail...*

*\*J'adresse mes sincères remerciements aussi à tous mes enseignants(e) de l'université d'Ouargla...*

*\*Enfin, j'adresse mes plus sincères remerciements à ma famille : Mes parents, ma sœur et tous mes proches et amis, qui m'ont accompagné, aidé, soutenu et encouragé tout au long de la réalisation de ce mémoire.*

*Merci à vous tous... ♥Djihad♥*

# Table des matières

## *Table des Matières*

*Remerciements*

*Dédicace*

*Table de matière*

<b>Introduction Générale</b> .....	8
<b><i>Chapitre I : Cadre Conceptuel</i></b>	
Introduction .....	13
1- Image fixe pour un aperçu historique .....	13
2- Concept de l'image .....	13
3- Concept de l'image fixe.....	15
4- Types de l'image fixe .....	16
5- Caractéristique de l'image fixe .....	16
6- Fonctions de l'image fixe .....	16
7- Le cognitivisme et l'image fixe .....	18
8- L'image fixe et la construction des savoirs .....	19
Conclusion .....	21
<b><i>Chapitre II : La sémiotique et l'image fixe</i></b>	
Introduction .....	22
1- La sémiologie .....	22
2- L'image fixe et la sémiotique Peircienne .....	22
3- L'image et le signe .....	23
4- Le signe selon le concept peircienne .....	23
5- L'image fixe et interprétation .....	24
6- L'image fixe comme un objet polysémique .....	25
7- L'image fixe et la transmission du sens .....	26
8- Les relations comparatives de l'image fixe .....	27
Conclusion .....	28
<b><i>Chapitre III : La mise en pratique de l'image fixe</i></b>	
Introduction .....	29
1- Contexte de recherche .....	30
2- L'activité expérimentale .....	31
3- L'interprétation et le traitement des données .....	32
4- Présentation de questionnaire .....	40
5- Analyse des résultats obtenus .....	40

Conclusion .....	50
<b>Conclusion Générale</b> .....	51
Références bibliographiques .....	53
Annexe .....	56

# Introduction générale



## Introduction générale

Parler de L'image fixe c'est centrer l'étude sur l'un des outils efficaces de l'apprentissage de Français, jouant un rôle très important en classe de FLE et permettant de produire des significations et mettre en œuvre une série de lexiques qui aident l'apprenant à construire son vocabulaire spécialisé à l'apprentissage de la langue française ou une autre langue étrangère.

D'abord, l'image fixe est un reflet visuel d'un univers acoustique qui se manifeste dans la réalité scolaire sous-forme de représentations et de signes destinés à la production du sens. Elle est également une idée significative dissimulée<sup>1</sup> loin de la graphie, en revanche, elle peut prendre la forme d'un dessin ou toute autre forme, comme elle peut être coloriée. C'est une porte ouverte vers la découverte du sens et surtout dans le domaine de l'apprentissage, autrement dit, l'apprentissage de FLE en Algérie et son importance qui consiste à faciliter la compréhension et la production du sens chez l'apprenant.

En principe, n'importe quelle image fixe peut avoir un ou plusieurs significations, elle peut avoir plusieurs relations de sens qui poussent l'apprenant à chercher et produire en langue étrangère, donc elle marque une influence aux esprits des apprenants dans la façon de penser parce qu'elle aide à la construction des énoncés riches en expressions et des vocabulaires liées à cette image. De ce fait, la sémiotique selon PEIRCE vient comme une branche de la linguistique qui a pour objet l'étude des signes et leurs significations.

Notre thème s'articule autour de l'image fixe, que nous allons réaliser grâce aux principes et les règles de la recherche scientifique et dans le cadre de la réalisation du mémoire de master en science du langage, nous allons traiter le thème qui s'intitule : « Pour une analyse sémiotique des représentations lexicales de l'image fixe chez les apprenants de 5<sup>ème</sup> années primaire à Ouargla ».

L'image fixe demeure un support efficace qui facilite l'apprentissage du français langue étrangère au cycle primaire, dans laquelle elle fait une influence sur le psychisme de l'apprenant. C'est pour cela, que nous voudrions éclaircir notre sujet en abordant la problématique suivante :

*-Comment la sémiotique des représentations lexicales de l'image fixe pourrait contribuer à la construction du sens chez l'apprenant de 5<sup>ème</sup> année primaire ?*

---

<sup>1</sup> **Dissimulée** : une idée abstraite, implicite qui a un sens caché



Pour mener notre étude centrée sur l'image fixe, nous avons suggéré les hypothèses suivantes :

\*Généralement, l'image fixe vise à crier les situations d'apprentissage diversifiées, dont l'apprenant va s'amuser durant son parcours d'apprentissage.

\*L'image fixe considérée comme langage-outil, c'est un texte dessiné qui permet de produire un langage verbal, car c'est un support de production du sens.

\* L'image fixe contient des significations qui poussent l'apprenant de FLE à vivre dans une révolution de la pensée, dans un champ de communication, et beaucoup plus d'entrer dans des interactions dans le but de construire son vocabulaire en observant l'image.

En ce qui concerne notre choix du sujet, nous avons soulevé quelques raisons qui nous poussent à traiter ce thème. D'un côté, l'image est un outil didactique efficace à l'acquisition des savoirs, et tant que nous sommes des enseignantes de français au primaire, nous avons la chance de l'utiliser dans toutes les activités d'apprentissage, elle est intéressante, elle met les apprenants dans un bain linguistique de production, en favorisant l'interaction entre les partenaires didactique. Cela paraît clair dans une situation d'apprentissage, dans le but de rendre l'élève capable d'interpréter l'image illustrée en donnant des avis et en faisant un échange entre eux sur celle-ci.

D'autre côté comme raison du choix, nous voulons faire une liaison entre le domaine de l'apprentissage de Français et notre spécialité de sciences du langage. Comme nous faisons un enseignement au primaire, nous utilisons ce support pédagogique afin de faciliter la compréhension chez l'apprenant. En revanche, nous voulons appliquer les notions retenues en sciences du langage que nous avons déjà étudié dans notre spécialité, en analysant l'image fixe, cela nous permet de voir comment l'apprenant peut l'interpréter ? Quelles sont les représentations de l'apprenant ? Et comment il peut construire son vocabulaire et ses expressions ? Ajoutant que l'image a plusieurs types, donc l'utilisation des différents types d'images fixe donne des différentes interprétations.

Enfin il est important de dire que l'apprentissage de FLE favorise un travail sur l'aspect visuel en classe de langue et avec l'approche par compétence, l'apprenant va construire son apprentissage par lui-même et pour cette raison l'image fixe gardera sa position dans cette nouvelle approche.

Pour réaliser ce travail qui s'est construit à la base d'un échantillonnage des élèves de l'école primaire où l'image fixe sera pratiquée dans des activités d'apprentissage en utilisant des supports visuels. Sachant que les méthodes d'enseignement/apprentissage de Français pour les 5<sup>ème</sup> années primaires ont changés à Ouargla, les enseignantes de

français ne suivent plus le manuel scolaire sauf dans quelques points de langue, elles préparent les textes supports pour la lecture, les vidéos et les images restent comme des supports favorisés à l'oral et même dans le cas de situation problème dans la plupart des leçons. Grace à l'importance donnée aux supports visuels, l'approche communicative et l'approche par compétence jouent un rôle majeur dans l'apprentissage de FLE et la production du sens.

L'image fixe est un terme utilisé en plusieurs sens, notre thème est centré sur l'image fixe pratiquée en classe pour faciliter l'apprentissage de FLE.

Christian Puren affirme : « *il y a recours à l'image dans chaque leçon pour illustrer mais aussi pour expliquer, sans passer par la traduction.* »<sup>2</sup>

Nous constatons que cette citation montre l'importance de l'image dans le parcours de l'apprentissage, comme le souligne Puren c'est un outil qui facilite l'apprentissage des langues et qui explique la leçon sans recours à la traduction. De ce fait, pour suivre, nous voulons arriver à soulever plusieurs objectifs :

-L'image fixe pousse l'apprenant à se rapprocher des sens linguistiques à travers sa réflexion, son observation et son imagination.

-L'image fixe fait-elle une révolution dans les esprits des apprenants ?

-Est-ce que les apprenants peuvent-ils produire un vocabulaire spécifique permettant d'agir et interagir en classe?

-Enfin, suivant les objectifs visés dans notre thème, c'est de savoir la contribution de l'image à la construction de lexique chez les apprenants et l'importance de la sémiologie de l'image en classe de FLE.

Tout au long de la partie pratique, nous allons consacrer un temps pour faire une enquête de terrain au niveau de l'école primaire à Ouargla. Cette recherche est centrée sur l'observation et l'analyse des représentations lexicales ainsi que de la production langagière chez l'apprenant de 5<sup>ème</sup> année primaire face aux images fixes et tant que l'image contient des sens, nous allons voir comment sont réalisées les interactions des apprenants par le biais d'images, et même leurs réactions en communiquant avec celle-ci. Nous allons essayer d'arriver à réaliser les objectifs que nous avons déjà mentionnés. Comme nous sommes des enseignantes au primaire, l'image est utilisée souvent dans les

---

<sup>2</sup> ZIDI, Mokhtar et MEHLALI, Ahmed, « *Le code iconique au service du code linguistique* » : cas de 2<sup>ème</sup> année moyenne 2009/2010, P.07.

activités de compréhension orale, de ce fait nous voudrions préparer une séance de l'oral avec l'image fixe qui contient plusieurs sens et qui va enrichir notre thème.

Enfin, notre travail de recherche s'organise en trois chapitres, dans le premier chapitre, nous mettrons l'accent sur « le cadre conceptuel de l'image fixe » en définissant l'image fixe, ces types, ces caractéristiques, ces fonctions et son rôle dans la construction des savoirs. Puis dans le deuxième chapitre qui s'intitule : « la sémiotique de l'image fixe », nous allons d'abord commencer par la définition de la sémiotique comme une branche, de la linguistique, les types de signes, puis nous allons traiter les relations comparatives de l'image fixe, dans lesquelles nous allons parler de : l'identité, l'altérité, l'opposition , la polysémie de l'image, le sens de l'image, ajoutant quelques caractérisations de l'image fixe.

Dans le dernier chapitre, il s'agit de la partie pratique qui va se consacrer au contexte de recherche , où nous allons analyser les données de notre questionnaire que nous avons déjà distribué aux enseignants du primaire, en faisant une analyse des résultats en interprétant les productions des apprenants à partir des images fixes pratiquées en classe comme une activité d'apprentissage , concernant l'expérimentation ou nous allons confirmer où infirmer les hypothèses proposées au début de la recherche.

# Chapitre I : Cadre conceptuel

## Introduction

Généralement, nous constatons que l'image est devenue partout un outil d'expression de langage, de communication et même de loisir, elle est le moteur qui véhicule les idées dans nos esprits et qui nous laisse réfléchir et dégager son sens. Dans ce premier chapitre nous allons parler de cadre conceptuel de l'image fixe de façon générale, qui peut-être une porte à notre mémoire dont en expliquant les mots clés de notre intitulé.

### 1. L'image pour un aperçu historique

Parler de l'image c'est chercher dans le monde et à travers l'existence de l'homme qui a laissé des traces représentant ses facultés imaginatives : sous forme de dessin sur les roches, qui remonte des temps les plus anciens de paléolithique<sup>3</sup>. A l'époque moderne, ces dessins étaient destinés à communiquer et produire de sens et des messages à travers des figures, dessins, peintes, gravés ou taillés qui représentent les premiers moyens de la communication humaine. Selon Olivier :

*« L'image est le langage commun de l'humanité. Elle apparaît sur les voutes des grottes préhistorique bien avant que l'homme songe à édifier des temples et des tombeaux des millénaires la réparent de l'écriture, projection abstraite de la pensée. L'image abolit le temps et l'espace. Elle est lecture instantanée et présence immédiate du monde <sup>4</sup> »*

D'après cette citation, nous constatons que l'homme auparavant peut se communiquer à travers la sculpture sur les murs par l'écriture ou par le dessin afin d'exprimer ses pensés.

### 2. Concept de Limage

Le concept de l'image est doté de multiples acceptions qui recouvrent plusieurs emplois dans divers domaines, ce qui nous intéresse dans notre présent travail de recherche c'est l'image en tant que signe visuel. Donc l'image comme signe visuel

---

<sup>3</sup> Le **Paléolithique** est la première et la plus longue période de la Préhistoire. Cette période inclut l'apparition de notre espèce, Homo sapiens, il y a environ 200 000 ans, son expansion et le déclin des autres espèces du genre Homo. (<https://fr.wikipedia.org/wiki/Pal%C3%A9olithique>) consulté le 01-02-2017.

<sup>4</sup> Ollivier, B, « *Communiquer pour enseigner* », Hachette, Paris, 1992, p.60.

est : « une modification linguistique de la forme, imaginaire, il est emprunté au latin (imagineme) accusatif de (imago) « image » ce qui imite, ce qui ressemble et par extension tout ce qui est de domaine de la représentation.<sup>5</sup>

Une image est une représentation visuelle, voire mentale, de quelque chose (*objet, être vivant et/ou concept*). Elle peut être naturelle (*ombre, reflet*) ou artificielle (*peinture, photographie*), visuelle ou non, tangible ou conceptuelle (*métaphore*), elle peut entretenir un rapport de ressemblance directe avec son modèle ou au contraire y être liée par un rapport plus symbolique. Pour la sémiologie ou sémiotique, qui a développé ce concept avec un secteur sémiotique visuelle, l'image est conçue comme une production d'un langage spécifique.<sup>6</sup>

L'une des plusieurs définitions données à l'image, c'est celle de Platon, qu'il affirme : « *J'appelle image d'abord les ombres, les reflets qu'on voit dans les eaux, ou à la surface des corps opaques, polis et brillants et toutes les représentations de ce genre.* »<sup>7</sup>

D'après cette définition, nous constatons que l'image dans le miroir emprunte le même processus de représentation et elle sera un objet second par rapport à un autre qu'elle représenterait à partir de normes particulières.

Comme nous savons bien, que l'image aujourd'hui est omniprésente, elle se trouve partout et dans tous les domaines étudiés, comme elle occupe une place importante en tant qu'un support d'apprentissage et un outil didactique efficace utilisé par l'enseignant pour aider les apprenants à transmettre leurs savoirs en facilitant l'acquisition et la production d'un nouveau vocabulaire chez les apprenants de primaire, comme elle joue un rôle majeur dans l'apprentissage des langues, elle pousse l'apprenant à réfléchir, à découvrir le sens et à améliorer son bagage linguistique durant son apprentissage de français par le biais de ces signes visuels.

Généralement, l'enfant est fasciné par des images parce qu'elles attirent son attention, elles lui donnent l'occasion à se questionner et à dégager le sens voulu à atteindre.

---

<sup>5</sup> Le Robert, « *dictionnaire historique de langue française* », 1993, pp996-997.

<sup>6</sup> Image, selon wikipédia, <https://fr.wikipedia.org/wiki/Image> consulté le 01-02-2017

<sup>7</sup> Platon, in JOLY, Martine, « Introduction à l'analyse de l'image », Armand Colin, Paris, 1949, P.8.

En effet, les documents iconiques et visuels offrent des bons avantages en classe de FLE, ce sont des outils favorables aux apprenants parce qu'ils sont des sources de motivation, c'est grâce à eux, l'apprenant peut mémoriser les idées de façon rapide et facile plutôt, même il peut imaginer, s'exprimer et comprendre le sens d'un sujet portant l'image.

Notre recherche s'articule autour de la sémiotique de l'image fixe et les représentations lexicale des apprenants. Donc pour éclairer notre recherche, nous devons définir les mots clés de notre thème, nous allons définir les concepts suivants :

**-La sémiotique** : Selon Charles Morris: «... *La sémiotique est une théorie générale des signes dans toutes leurs formes et leurs manifestations, chez les animaux ou chez les hommes, qu'il soit normaux ou pathologiques, linguistique ou non linguistique, individuels ou sociaux...* »<sup>8</sup>.

**-La représentation** : selon la perspective associationniste de F.de Saussure, la représentation est l'apparition de l'image verbale mentale chez le locuteur.<sup>9</sup>

**-Le lexique** : en trouve deux définitions dans le dictionnaire, celle :

-Qui réfère à la lexicographie, le mot *lexique* peut évoquer deux types d'ouvrages ; un livre comprenant la liste des termes utilisés par un auteur, par une science ou par une technique ; ou bien un dictionnaire bilingue réduit à la mise en parallèle des unités lexicales des deux langues confrontées. A ce titre, lexique s'oppose à *dictionnaire*.<sup>10</sup>

### 3. Concept de l'image fixe :

Les dessins, des films fixes et les photos peuvent servir des divers objectifs selon les supports choisis et les orientations méthodologiques. L'image peut illustrer un référent de signes linguistiques et permet ainsi de présenter et de comprendre directement de celui-ci sans toucher la fonction métalinguistique. C'est le cas dans le dictionnaire imagé, dans certaines méthodes mais, des dessins plus riches ou des photos servant à faciliter l'accès à une situation de communication, à la compréhension de sens en favorisant les échanges langagières qui s'y déroulent.<sup>11</sup>

<sup>8</sup> Josette Rey-Debove, « *Lexique Sémiotique* », PUF, Paris, France, 1979, P.130.

<sup>9</sup> DUBOIS, Jean, « *Dictionnaire de Linguistique et des sciences du langage* », Paris, Larousse, 1994, p.410.

<sup>10</sup> Op.cit. p.282.

<sup>11</sup> QUQ, J, P, « *dictionnaire de la didactique de langue* », 2003, p 125.



## 4. Types de l'image fixe

L'image fixe peut se manifester en différents types, tel que :

- **Le dessin** : est réalisé sur des supports variés et avec différents outils comme le crayon. Il peut s'attacher à reproduire la réalité ou représenter des formes abstraites, on trouve par exemple la BD qui possède un aspect ludique.
- **La photographie** : c'est l'art de saisir l'instant, mettre en valeur un détail, un moment insolite ou fixer une image.
- **L'image virtuelle** : est l'image de synthèse produite sur ordinateur qui tente de reproduire la réalité en trois dimensions (3D : hauteur, largeur et profondeur).
- **La peinture** : est l'art de reproduire le réel (peinture figurative) ou l'art de suggérer une réalité autre par différents moyens (différents outils comme l'éponge ou le couteau, différentes peintures ou couleurs...).

## 5. Les caractéristiques de l'image fixe

L'image fixe se caractérise par plusieurs points, nous pouvons les décrire à la manière suivante:

- le sens** : c'est produit pendant que l'image est droite ou renversée par rapport à l'objet.
- le grandissement** : l'image est plus petite, plus grande ou de même taille que l'objet.
- la nature** : l'image est réelle ou virtuelles.
- la position** : l'image se trouve devant ou derrière.<sup>12</sup>

Comme elle peut se caractériser à travers ; la couleur, la forme, le cadrage, la surface, l'avant-plan, l'arrière-plan...

## 6. Les fonctions de l'image fixe

Généralement l'image représente un simple auxiliaire d'enseignement de FLE, elle favorise la parole en classe de Français, et avec la puissance du maître, qui consacre un temps non seulement à animer sa leçon et ses pratiques de classe mais à illustrer, et expliquer des signes visuelles et même concrétiser un savoir transmis aux apprenants.

---

<sup>12</sup> Caractéristiques de l'image fixe, selon Maxicours.com, la *réussite scolaire pour tous*, <http://www.maxicours.com/soutien-scolaire/francais/5e/265447.html> , consulté le 27/03/17 à 16 :13.

De ce fait, la communication en classe occupe une place importante en matière des messages visuels, cela veut dire que l'image permet à encourager les apprenants de FLE à décoder les significations visuelles dans une situation de communication bien déterminée où l'apprenant pense et donne sa réflexion à travers l'observation de cet outil magique de compréhension, ajoutant qu'il lui offre une chance à établir des interactions qui leur motivent à produire en français, en faisant des liaisons entre eux, sachant que le contact enseignant/apprenant joue un rôle très important dans la construction et la compréhension de savoir, dans ce cas la , l'apprenant exprime ses idées , construit son savoir par lui-même , quand il pratique sa langue durant l'activité apprentissage, il aura un champ de mémoriser et comprendre facilement n'importe quelle idée.

En revanche, l'image reste un outil pédagogique très utilisable en classe de langue parce qu'elle facilite la transmission des messages visuels, cela implique qu'elle est un moyen de réalisation d'un objet, d'une activité spécifique, donc elle encourage l'apprentissage d'une langue.

Il y a deux types de considérations devront précéder l'analyse du message visuel lui-même : ce sont l'étude de sa fonction d'une part et de son contexte d'apparition d'une autre part. Donc le message visuel transmit par l'image qui compose de différents types de signes pouvant considérer comme un langage et comme un outil d'expression et de communication. Qu'elle soit communicative ou expressive, on peut admettre qu'une image constitue un message pour autrui, même lorsque cet autrui est soi même intéressé à l'interprétation des signes visuels. C'est pourquoi l'image reste l'une des préoccupations nécessaires à apprendre à comprendre mieux un message visuel et de chercher les raisons de production.<sup>13</sup>

#### **a. Fonction communicative:**

Le linguiste Roman Jakobson déclare que : « *le langage doit être étudié dans toute la variété de ses fonctions*<sup>14</sup>.» Pour ce faire, ce linguiste propose un schéma à six pôles qui permet d'envisager tout genre de communication : le destinataire, le message, contexte le contact, le code, le destinataire. Donc, l'image fixe constitue un message visuel destiné à encourager les apprenants, elle permet d'installer des situations de communication, et l'intégration de cette image en pédagogie permet d'offrir aux

<sup>13</sup> JOLY Martine : « *Introduction à l'analyse de l'image* », ARMAND COLIN, Paris, p.38.

<sup>14</sup> Dans Roman Jakobson, « *Essais de la linguistique générale* », Seuil, Points, 1963.

apprenants d'une langue étrangère des pistes et démarche pour perfectionner leur apprentissage linguistique en cette langue.

**b. Fonction illustrative:**

Cette fonction a pour objectif d'intégrer le sens à l'image fixe grâce à des représentations qui les dégagent par des signes iconiques afin d'orienter la compréhension de l'apprenant, cette fonction renvoie directement au sens, comme elle permet aussi d'accéder la signification des signes. Il y a une analogie entre l'illustration et son référent (l'illustré) qui donne l'image fixe une spécificité permettant de faciliter l'apprentissage de français par le biais des signes intégrés dans l'image, comme elle rendra un service qui aide l'apprenant à accéder à la construction de sens et à arriver à découvrir des nouvelles notions linguistiques ayant pour objectif la production de vocabulaire.

**c. Fonction médiatisée :**

Dans cette fonction, on trouve que l'image fixe met un relais entre la langue maternelle et la langue à apprendre (le français), elle permet à l'apprenant de comprendre plus facilement la langue étrangère, elle fait reconnaître un rôle spécifique dans la production du lexique où elle se révèle comme un auxiliaire sémantique.

L'image dans l'apprentissage des langues a un grand pouvoir de concrétiser et de montrer ce qu'elle évoque, et pour cette raison, elle est un auxiliaire utile pour l'enseignant. Elle est au service de production des mots, en donnant beaucoup d'avantage aux apprenants, dont elle est susceptible d'illustrer leurs propos, elle facilite la conception des données abstraites pour les apprenants débutants qui n'ayant pas encore le pouvoir d'accéder au sens de l'image pratiquée durant l'apprentissage d'une langue étrangère.<sup>15</sup>

## **7. Le cognitivisme et l'image fixe**

L'image peut se considérer comme un moteur de motivation à l'esprit de l'apprenant qui dégage des imaginations et des idées par des interactions qui se réalisent par l'observation. En fait, « mot et image » relèvent de deux modes de pensée, l'une est *analogique*, l'autre est *logique*, selon les hémisphères de cerveau humain, dont l'hémisphère droite traite les informations logiques et l'hémisphère gauche traite les

---

<sup>15</sup> Amira MERRICHE, « *L'image fixe comme outil pédagogique dans l'apprentissage de mots en classe de FLE* », mémoire de master, université de Msila, 2014/2015.

informations analogiques. Donc, nous trouvons deux processus de significations qui se résultent dans le langage verbal, l'association de son et du sens est purement arbitraire et du côté analogique, nous trouvons une représentation de signes, où il y a un lien entre le signifie et le signifiant.

J. Dans et Légère affirment que l'apport de l'image et frappant de ce qui concerne l'apprentissage des mots chez les jeunes novices en apprentissage des langues étrangère. D'après lui, nous comprenons que l'image est importante en classe de langue, elle permet d'avoir un bon bagage linguistique.

Martine Joly montre dans son expression brillante que : « *plus on travaille sur les images, plus on aime les mots.* »

Pour un apprentissage facile et efficace, il faut pousser l'apprenant à apprécier ce qu'il va apprendre, éveiller son intérêt et son gout, parce que pour lui l'apprentissage est une chose qui se fait sur l'affection et l'émotion. En revanche, l'apprentissage par le biais de cet outil magique, l'apprenant se mémorise mieux qu'un savoir mis sous forme d'un texte écrit, et parmi les avantages aussi, que les apprenants arrivent à se rappeler plus vite la leçon sous forme des images, donc elle attribut au sens.

L'image dans une classe de FLE a pour objet de s'habituer les apprenants à la perception des documents iconiques, et dans ce cas là, la mémorisation ne peut pas être une chose facile pour l'apprenant parce qu'elle se base sur l'attention et la bonne concentration, c'est pour cette raison, l'enseignant doit être prudent au choix d'un document iconique selon, la dimension intellectuelle de ses apprenants. Dans ce cas, Cezar Florèz insiste sur le fait que « *L'image représente un point de départ à une source de mobilisation des processus de la mémorisation.* » Donc, nous constatons d'après cette citation, que l'image comporte une ressemblance plus au moins étroite avec la réalité où l'objet représenté facilite la construction des significations et des connaissances, comme elle simplifie aussi les notions de savoir enseigné, bien sûr vers la fin, elle va donner des bons résultats de réflexion et en assurant une bonne compréhension à l'apprenant, en ajoutant qu'elle offre une bonne qualité d'apprentissage.

## **8. L'image fixe et la construction des savoirs**

En didactique des langues, les images sont employées comme une solution, une réponse à une question posée dans une problématique d'enseignement- apprentissage plus forte : comment faire parler l'apprenant ? Cela veut dire que l'image toujours pousse

l'apprenant à parler, à être motivé de façon inconsciente à cause de son interaction avec cette image pendant la leçon, et le plus important, c'est qu'elle va produire son vocabulaire à partir un signe visuel.

L'image participe à notre environnement, à notre perception au monde, elle s'utilise dans la construction de savoir, surtout chez les apprenants, elle est un outil pour le passage des informations implicites, c'est un outil de réflexion, moyen de production du sens, un support indispensable, aussi elle est une source d'interprétation. En revanche, l'image dans son entendue sémiotique, c'est un signe ayant pour but de regarder, expliquer et même de déchiffrer.

En ce qui concerne l'étude des relations entre les différents aspects sémiotiques mises en œuvre dans un même espace, c'est mettre en concordance plusieurs objets pour la construction d'un sens particulier qui n'est pas seulement la somme de chacun de ces objets. L'illustration s'énonce comme constitutive du discours.

La coprésence de l'image construit un savoir à la frontière de ces systèmes. La pratique de classe a la visée de construire un savoir et favoriser également un programme d'acquisition et d'évaluation du savoir. L'image dès lors, n'est pas une simple représentation d'un objet mais prend place dans la construction des connaissances, elle résulte d'un choix de signification qui prend forme dans le rapport entre l'apprenant et l'image.

Ce choix résulte une inscription du sujet dans une certaine isotopie impliquant un rapport au thème et aux connaissances retenues. L'image est déjà fortement étudiée dans le domaine de la didactique, nous proposons ici non une étude dans cette discipline même si le corpus de l'analyse est scolaire, mais une approche sémiotique faite au niveau du sens à construire en réception.<sup>16</sup>

---

<sup>16</sup> Actes du 1er Colloque International sur « *la Sémiotique, la Didactique et la Communication* », [en ligne ], 02-04 mai 2005.

## **Conclusion**

L'image fixe a des avantages pédagogiques dont elle fait sensibiliser les apprenants à la réception des supports iconiques dans des situations d'interactions ou ils vont détecter le sens, ceci sans doute va développer les compétences langagières chez les apprenants, mais aussi elle va leur offrir des esprits critiques comme ils vont découvrir leurs capacités discursives à travers les documents iconiques. Dans Nous avons essayé de discuter théoriquement sur l'image fixe, en tant que concept afin d'éclairer le thème de notre mémoire.

# Chapitre II : La sémiotique de l'image fixe



## Introduction

Dans ce deuxième chapitre qui s'intitule « la sémiotique de l'image fixe », nous allons discuter théoriquement plusieurs points en mettant en évidence les mots clés de cet intitulé, puis nous les analyseront pratiquement dans la partie suivante.

### 1. La sémiologie

Tout d'abord, nous avons choisi la théorie générale de signes, pour une raison simple qu'elle a été baptisée sous le nom Sémiologie par le linguiste Ferdinand de Saussure<sup>17</sup>. Depuis, (reste à expliquer) pour étudier ou interpréter un indice, une marque ou d'une chose, on fait appelle à cette discipline qui découle la sémiotique et la sémiotique au nom des travaux de nos célèbres tels que, Peirce, Morris, Hjelmslev, Jakobson, Barthes...et bien d'autres sémioticiens ayant contribué à la conceptualisation de : signifiant, signifié, référent, paradigme, fonction poétique...

Concernant, La sémantique nous l'avons trouvé qu'elle traite la signification et le sens des unités linguistique quant à la sémiotique, qu'est une discipline de la linguistique qui étudie les signes, les symboles et leurs significations.

Notre travail dans lequel nous allons traiter l'image fixe en relation étroite avec la sémiotique car l'image est un signe ayant une signification à transmettre que nous essayerons de la déceler au fil de notre recherche portant sur un corpus et échantillon bien déterminés.

### 2. L'image fixe et la sémiotique Peircienne

Dans le but de comprendre un texte, la sémiotique est une discipline récente par rapport la philosophie ou les sciences dur, elle est aux origines qui remontent à l'Antiquité grec. Elle s'est développée grâce aux travaux de Charles Sandres Pierce<sup>18</sup>, un logicien et épistémologue américain, selon lui, la sémiotique est : « *la doctrine quasi*

<sup>17</sup> Ferdinand de Saussure : Ferdinand de Saussure, né à Genève le 26 novembre 1857 et mort à Vufflens-le-Château le 22 février 1913, est un linguiste suisse. Reconnu comme le fondateur du structuralisme en linguistique, il s'est aussi distingué par ses travaux sur les langues indo-européennes (autrefois appelées « langues indo-germaniques »). Selon : Je Suis Mort.com, [http://www.jesuismort.com/biographie\\_celebrite\\_chercher/biographie-ferdinand\\_de\\_saussure-3347.php](http://www.jesuismort.com/biographie_celebrite_chercher/biographie-ferdinand_de_saussure-3347.php), consulté le 08-05-2017 à 19 :00

<sup>18</sup> Charles Sandres Pierce : Charles Sandres Peirce est né à Cambridge, Massachusetts, en 1839. Son père était un mathématicien renommé, professeur à l'Université Harvard. Charles reçut une solide formation en sciences expérimentales, mathématiques, logique et philosophie. Site internet des théories sémiotique, <http://www.signosemio.com/peirce/>, consulté le 08-05-2017 à 17 :00.

*nécessaire ou formelle des signes* ». Donc la sémiotique est la discipline qui étudie les signes et leurs significations, et qui se considère comme un processus de la production du sens. Ainsi, pour faire de la distinction entre la sémiotique et la sémiologie, nous pouvons la voir en détails, ce que JOLY Martine mentionne dans son ouvrage « introduction à l'analyse de l'image » en expliquant la différence entre eux, ne sont pas des synonymes, mais selon sa précision : « le premier (*sémiotique*) d'origine américain est le terme canonique qui désigne la philosophie des langages. L'usage du second (*la sémiologie*) d'origine européen est plutôt compris comme l'étude du langage particulier (image, geste, théâtre ...)»<sup>19</sup>

### 3. L'image et le signe

Le producteur du sens se trouve toujours en production linguistique lorsqu'il est exposé à des stimulus cognitifs. Dans ce cas, alors, nous aurons affaire à un produit sémiotique tel un texte oral ; écrit, telle une image ou ensemble de textes ou d'images. Puis, par induction, on peut dégager le système générant chaque produit, par exemple un texte produit par le système ; la sémiotique de la langue. Le signe est une abstraction obtenue en isolant un signifié pris avec son correspondant, le signifiant quant à lui, il en est l'expression.

En didactique, le signe est utile, c'est pourquoi, nous allons extrapoler à ce sujet, en l'occurrence le rôle du signe dans la construction du lexique « pour une analyse sémiotique de l'image fixe » dans lequel nous allons traiter les représentations lexicales des apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire. L'image représente un signe fonctionnel ; mis à la place de quelque chose d'autre, ainsi on peut représenter une promenade, un travail, une gaieté, des vacances à titre d'exemples par une série d'images fixes et que les apprenants auraient la possibilité de les interpréter justement à l'aide du maître/ la maîtresse ; qui ensemble contribueront à l'exécution du triangle didactique enfin à la construction des savoirs.

### 4. Le signe selon la conception Peircienne

Il désigne : « *une chose tenant lieu de quelque chose pour quelqu'un, sous quelque rapport ou à quelque titre* ». Donc selon Pierce, le signe est considéré comme un objet d'expérience externe ou interne qui peut avoir plusieurs significations différents selon son

<sup>19</sup> JOLY, Martine, « Introduction à l'analyse de l'image », Nathan, Paris, 1993, p22.

contexte, citant l'exemple de la couleur « *rouge* » qui peut nous signifier le danger , ou bien la féminité dans l'exemple : une robe rouge.

Il y a trois grands types de signe qui sont désignés par Pierce : l'icône, l'indice, le symbole, que nous allons les présenter à la manière suivante :

- a. **L'icône** : est un signe qui fait référent à un objet qu'il dénote de rapport d'analogie (ressemblance) entre le signifiant et le référent comme par exemple la photo d'identité.
- b. **L'indice** : c'est « un signe qui entretient un lieu physique avec l'objet qu'il indique <sup>20</sup> », nous trouvons ce type de signes dans la nature, il se manifeste directement, mais aussi il ne représente pas l'objet, par exemple : l'indice de feu qui signifie qu'il y a de la fumée.
- c. **Le symbole** : qui marque un lien « entretenu avec ce qu'il représente une relation arbitraire conventionnelle <sup>21</sup> » il se réfère à l'objet qu'il dénote une vertu de loi, telle les annaux Olympiques.

## 5. L'image fixe et interprétation

Ce qui est très important, c'est l'analyse et le traitement des signes intégrés dans l'image fixe, sachant qu'elle est un texte iconique dont nous aurons besoin pour illustrer des signes de manière attirante sous un objet concret et visuel. Nous nous trouverons dans une situation importante quand on parle de traitement où interprétation de l'image fixe et son rôle dans la production de lexique, ainsi dans la construction du sens adapté à la situation de communication.

De ce fait, nous allons prendre l'image fixe dans son aspect sémiotique en tant un support implicite iconique, qui vient pour intégrer ses significations dans les esprits des apprenants, sachant qu'elle présente beaucoup d'ambigüité à eux dans sa compréhension.

Nous pouvons décrire les messages que l'image fixe transmet selon les critères suivants :

**-Le message plastique** : qui est l'aspect matériel de l'image tels que les couleurs, le cadrage, la forme...)

<sup>20</sup> ABADI Dalila, « *Cour de sémiologie de l'image* » (cour en ligne) consulté le 30-03-2017 à 11 :00.

<sup>21</sup> *Ibid.*

**-Le message iconique :** qui est défini par JOLY Martine comme : « un type de représentation qui est moyennement un certains nombres de règles de transformations visuelles (...) c'est la transformation ou la reconstruction<sup>22</sup>. » donc le signe linguistique représente les personnages ou les objets qui sont illustrés dans l'image fixe sous forme de figures.

**-Le message linguistique :** représente tout ce qui réfère à la langue. Il se compose de logo, de slogan et du texte (l'accroche).

Parlant d'une classe de langue, l'image utilisée est précisément dans des activités (audio-visuel), elles sont utilisées pour simuler artificiellement certaines composantes d'actes de communication dans le but de produire l'apprentissage grâce à une révolution intellectuelle, et comme l'image est une représentation visuelle, elle peut contenir un ensemble de signes qui poussent l'apprenant à l'interpréter, à la décoder, surtout si l'image fait un rapport avec la réalité. Dans ce cas là, la sémiologie de l'image fixe permet de comprendre la signification et de produire un sens par une tache visuelle.

En revanche, l'interprétation de l'image fixe dépend deux méthodes de lecture à suivre en situation d'apprentissage permettant de dégager le sens intégré, nous allons les définir comme suit :

**-Méthode en lecture analogique :** c'est le faite de décrire l'image, elle consiste à dégager les éléments constitutifs de l'image, c'est une méthode qui correspond à la lecture dénotative, c'est-à dire la lecture externe.

**-Méthode en lecture digitale :** consiste à dégager tous les éléments de l'image en précisant chaque élément à part et en l'interprétant selon son sens, son contexte où il est utilisé. Le fait d'avoir le sens implicite est le but de l'analyse.

## 6. L'image fixe comme un objet polysémique

A chaque fois quand on se retrouve face à une image fixe, on s'interroge : Que signifié cette image ? Donc, comme le mot peut avoir plusieurs sens, l'image avait une part de la polysémie, elle représente des signes dont chacun d'elle a un sens spécifique. De ce fait, l'association de deux signifiants ou plus à un même signifié qui fait expliquer la polysémie dont on parle, elle peut se définir comme :

<sup>22</sup> JOLY, Martine, « *L'image et les signes* », Armand Colin, France, 2005, p. 96.

"La caractéristique d'un mot ou d'une expression qui a plusieurs sens ou significations différentes<sup>23</sup>. » ce principe s'applique également à l'image fixe, dont elle représente des signes avec plusieurs significations, elle peut représenter une personne, un objet ou même connoter un sens, donc c'est très rare quand on trouve une image où elle transmet un sens unique.

Pour cela, l'image visuelle fournit aux apprenants un nombre (poly) d'informations (sémies) visuelles, elle peut avoir de multiples de significations et se prêter à de multiples d'interprétations.<sup>24</sup>

## 7. L'image fixe et la transmission du sens

C'est par la fameuse question : « comment le sens vient-il à l'image ? » que Roland Barthes<sup>25</sup> lançait des études sur la sémiologie de l'image.

Combien même cette démarche empruntée par ce linguiste qu'elle ne lui est pas réservée. Toutefois, de multiples créativité et activités faites par des intellectuels au début du siècle démontrant que l'art visuel met en relation le rationnel, l'irrationnel, la compréhension cognitive, voire la contemplation mystique.

Cette interrogation se manifeste également explicitement chez les russes dans le formalisme<sup>26</sup> tels qu'Youri Lotman que pour lui, l'art est un langage et il est un moyen de communication. Cette question contamine aussi la réflexion sur les mécanismes de significations par l'image chez Eisenstein<sup>27</sup> dont ses réflexions font sur le montage de production en adaptation cinématographique.

En outre, la psychanalyse s'interroge sur l'art, avec Freud, sur la création artistique mais aussi la signification de l'œuvre d'art<sup>28</sup>. Puis, des historiens de l'art comme Gombrich, sur ce que l'image nous dit<sup>29</sup> allons jusqu'à l'iconologie moderne.

<sup>23</sup> La polysémie, selon « wikipédia », <https://fr.wikipedia.org/wiki/Polys%C3%A9mie> consulté le 07-05-2017 à 21 :00.

<sup>24</sup> JOLY, Martine, « *L'image et les signes* », Armand Colin, France, 2005, p.81.

<sup>25</sup> Roland Barthes : Roland Gérard Barthes est un critique littéraire et sémiologue français. Il s'intéresse très tôt au théâtre, à la littérature, à la musique et écrit à dix-huit ans un livre qu'il publiera quarante ans plus tard : "En marge du Creton". Selon le site : « *Babelio* », <https://www.babelio.com/auteur/Roland-Barthes/3869> , consulté le 08-08-2017 à 10 :00.

<sup>26</sup> Le formalisme : en linguistique, une approche théorique considérant le langage comme un système de formes plutôt qu'une matière propre. Cette approche a été popularisée par le groupe des formalistes russes et a largement inspiré le structuralisme . Selon « wikipédia », <https://fr.wikipedia.org/wiki/Formalisme> , consulté le 07-05-2017 à 22 :30.

<sup>27</sup> Martine, JOLY, « *L'image et les signes* », Armand Colin, 2005, p.89.

<sup>28</sup> Ibid.

## 8. Les relations comparatives de l'image fixe

L'analyse sémiotique peut consister à établir des relations entre les termes ayant pour objectif de reconnaître des relations instaurées entre eux. Il existe plusieurs relations selon la typologie, ce qui nous intéresse dans notre travail de recherche, ce sont les relations comparatives entre des signes dans l'image fixe, c'est ce que nous voudrions analyser dans le chapitre suivant, et avant tout, nous allons définir ces relations pour pouvoir les identifier clairement durant notre pratique.

- 1) **L'identité** : au sens strict est la relation entre termes dotés de même caractéristiques, cela nous permet à dire que toutes les caractéristiques sont identiques.
- 2) **L'altérité** : c'est l'opposé de l'identité, c'est la relation entre termes qui ne possèdent aucunes caractéristiques identiques.
- 3) **L'opposition** : est une relation entre termes plus ou moins incompatibles, il y a deux types d'opposition ; la contrariété comme (vrai/faux), la contradiction comme (vrai/non-vrai)<sup>30</sup>.

---

<sup>29</sup> Titre d'un livre d'entretien avec Didier Eribon, « Sur l'art et la science », Adam Biro, 1991.

<sup>30</sup> Louis, HEBERT, « *Structure, Relation Sémiotique et homologation* », Université du Québec à Rimouski, site internet des théories sémiotiques, <http://www.signosemio.com/structure-relations-semiotiques-homologation.asp>, consulté le 01/05/2017 à 18:00.

## **Conclusion :**

L'image fixe est l'un des objets les plus riches de signe et leur significations qui peuvent être utilisés dans une situation d'interaction, elle englobe plusieurs types de signes : iconique, plastique et linguistique, qui sont complémentaire de manière agréable pour transmettre un message clairement défini. De ce fait, la sémiotique de l'image occupe aujourd'hui un statut majeur, elle est pour objet d'envoyer des plusieurs significations.

En pédagogie, la lecture de l'image présente des bons avantages, elle est censée à sensibiliser les apprenants sur la réception des documents iconiques visuels durant leur apprentissage, en détectant le sens, elle est un outil efficace qui met l'apprenant en liberté d'expression où il va découvrir son langage à travers des interprétations des signes présentes dans l'image fixe.



# **Chapitre III: La mise en pratique de l'image fixe**

## Introduction

L'usage de l'image fixe en classe de FLE permet de créer des situations d'apprentissage vivant curieux qui favorise, l'autonomie et le savoir produire un sens, à partir des images. L'apprenant va se construire son langage et ses compétences, il va être motivé grâce à une série de questionnement porte sur des significations relevées de l'image fixe. Donc, il reste important et nécessaire d'utiliser les images fixes ayant sens dans le but de construire un langage cohérent où de produire un vocabulaire spécifique.

Dans le chapitre précédant, nous avons parlé théoriquement de la sémiotique de l'image fixe en classe de langue FLE, donc ce versant théorique reste insuffisant pour vérifier l'impacte des signes de l'image fixe sur la production des apprenants, parlant de ses représentations lexicales qu'ils expriment pour identifier l'image fixe, nous essayons de dégager sa signification implicite.

Mao Tsé-toung<sup>31</sup> montre que : « *La théorie nourrit la pratique, mais la pratique vient corriger la théorie...* » Cette citation explique bien la complémentarité qui existe entre la théorie et la pratique.

De ce fait, nous procéderons dans ce chapitre à la mise en application de la démarche liée à nos hypothèses que nous avons suggéré de départ. D'un côté expérimental, nous avons abordé la description de notre petite expérience. Nous avons réservé ce chapitre à l'analyse d'un questionnaire qui a été distribué aux enseignants du primaire et des représentations qu'on a reçues de la part des apprenants.

Nous avons consacré un temps dans le but de faire une étude sur terrain, qu'il s'agit une enquête réalisée au niveau de l'école primaire à Ouargla grâce à notre expérience qui va nous aider à atteindre nos objectifs, comme nous faisons des enseignantes au primaire, nous avons observé quelques images fixes afin de connaître le degré de la contribution à la construction de savoirs chez l'apprenant. Comment peut-il l'interpréter et dégager le sens quelque soit sa nature implicite ou explicite ?

D'une part, nous avons renforcé cette recherche par un questionnaire d'une sorte d'une enquête destiné aux enseignants du primaire, qui a été préparée pour obtenir un maximum d'informations de points de vue, c'est le fait qu'il permet de récolter rapidement des informations dans une période illimitée. Et comme ce questionnaire peut

---

<sup>31</sup> Mao Tsé-toung : « Un personnage politique et militaire chinois, fondateur et dirigeant de la République populaire de Chine ».

nous aide à avoir des propositions sur les avis des enseignants concernant la sémiotique de l'image fixe et son influence à la construction du langage chez l'apprenant.

Pour cela, Selon Mao. Tsé Toung, l'enquête se définit comme : « *comparable à une longue gestation, et la solution d'un problème est au jour de la délivrance. Enquêter sur un problème c'est le résoudre*<sup>32</sup> »

## 1. Contexte de recherche

### 1.2L'établissement d'enquête

Selon Mao. Tsé Toung, l'enquête est : « *comparable à une longue gestation, et la solution d'un problème est au jour de la délivrance. Enquêter sur un problème c'est le résoudre* »

L'établissement de notre enquête est une école de cycle primaire, où nous faisons l'activité expérimentale. Elle fait partie de notre région, est appelée « SMAHI Ali », il se situe à Gherbouze, au centre ville de Ouargla. Cet établissement est nouvellement créé en 2005, il contient (07) classes et (07) enseignants en tout dont (01) enseignante du FLE qui est nouvelle en expérience, et (06) autres sont chargés de l'arabe pour chaque niveau.

### 1.2Échantillon

Pour réaliser cette tâche, nous avons fait appel à une classe de 5<sup>ème</sup> année primaire de même école : SMAHI Ali, Gherbouz de Ouargla. C'est une classe nombreuse, composée de 40 élèves ; (26) garçon et (14) filles, Nous avons centré notre étude sur le choix de représentation de quatre (4) élèves, d'une tranche d'âge entre (10/11 ans). La classe soumise à une variable indépendante « la présence de l'image fixe ». En effet, les résultats obtenus chez les élèves seraient très intéressants dans la mesure où elle nous permettra de vérifier la contribution de l'image fixe à la construction et à la production de sens, de lexique et même des expressions chez eux sachant qu'ils ont un esprit curieux qui permet de les laisser dans une situation de questionner à leur savoir de manière scientifique.

---

<sup>32</sup> MAO, T-T., *Contre le culte du livre*, Pékin, Edition en Langues Etrangères, 1967.p. 22

## 2. L'activité expérimentale

### 2.1Présentation

Pour aider l'apprenant à se rapprocher du sens de l'image fixe, nous avons choisi une image fixe selon leur niveau de réflexion, qui représente les aspects de la réussite des élèves à l'école qu'ils sont accompagnés avec leurs parents. Nous avons organisé une séance de l'oral, nous avons centré sur une activité bien déterminée qui se fait par le biais d'un document iconique illustré qui considéré comme un support d'apprentissage dans lequel l'apprenant va découvrir l'identité de cette image fixe en dégagant le sens par l'interprétation des signes, nous avons mis les apprenants dans une situation d'interprétation où ils ont réfléchis constamment afin d'arriver au sens.

### 2.2Déroulement

Dans cette activité d'apprentissage, L'image fixe est comme un déclencheur aux esprits des apprenants qui leur permet de découvrir leurs représentations lexicales en interprétant cette image, qui représente des enfants jouent dans la forêt en faisant une promenade. De ce fait, ils vont interpréter l'image en tenant compte la nature et apparence d'une part et dans le sens implicite les liens entre les significations d'une autre part.

Nous avons guidé les apprenants à partir d'une série de questions dans le but d'obtenir les différentes interprétations envers l'image illustrée, de savoir leurs représentations, leurs vocabulaires, et même de voir leurs capacités à interpréter l'image.

Les questions que nous avons posées sont détaillées, elles sont suivies des réponses, nous allons les présenter à la manière suivante:

1/ Qu'est ce que vous voyez au tableau ?

Une image, des dessins, des garchon (le c est prononcé comme un ch), des amis...

2/ Que représente cette image ?

Des amis jouent,// des personnes, ....

3/ Est-ce que c'est cette photographie ? Un dessin ? Une caricature ?

C'est un dessin

4/ Combien de personne y a-t-il dans cette image ?

3 personnes,// fille et trois garçons

5/ Dans quel endroit sont-ils les amis ?

Dans la maison,// la cour de l'école, dans la rue//, dans la forêt (en prononcent le t)...

6/Que font dans la forêt? Jouer,// chanter,// danser,// manger...

7/Qu'est ce qu'ils ramènent les amis chez eux ? Le pain au fromage,// le repas//, les fruits,  
...

8/Quels sont les couleurs trouvées dans cette image ? Rouge,// verte , bleu, gris (en prononcent le s)//, rose,// jaune,// noir,// marron,...

### 3. L'interprétation et le traitement des données

#### a. Présentation de modèle de Glenn Fulcher

Après avoir obtenu des réponses des apprenants en interprétant l'image, nous devons tout d'abord définir notre modèle d'analyse que nous avons suivi, il est articulé autour des compétences langagières, sur lequel nous avons fait notre expérimentation.

En principe, la notion de compétence s'insère dans une vision constructiviste de la pédagogie, puisque l'apprenant doit jouer un rôle actif dans son apprentissage. Selon Perrenoud<sup>33</sup> et autres chercheurs en linguistique, ils ont défini la notion de compétence comme : « *Un savoir-faire qui exige la mobilisation de plusieurs ressources de différents ordres* ».

En revanche, le célèbre linguiste Noam Chomsky<sup>34</sup> a jeté les bases de sa révolutionnaire théorie de la grammaire générative et transformationnelle dont ils naissent la compétence et la pertinence. Donc la compétence est adoptée rapidement par lui et il y a plusieurs modèles de communication ont été publiés, citons comme exemple ces trois modèles : le modèle de Canale et Swain (1980), puis celui de Lyle Bachmann (1990), et le dernier est celui de Glenn Fulcher (2003). Sur ce dernier modèle nous ferons notre analyse.

Nous avons choisi le modèle de Glenn Fulcher, car il contient des composantes qui nous aident à interpréter les réponses obtenues de nos élèves à travers l'image fixe

<sup>33</sup> Perrenoud, PHILIPPE : « Il est titulaire d'un doctorat en sociologie et anthropologie. De 1984 à 2009, il a été chargé de cours à l'[Université de Genève](http://www.univ-geneve.ch). Dès 1994, il est professeur ordinaire à l'Université de Genève dans le champ du curriculum, des pratiques pédagogiques et des institutions de formation. Il est professeur honoraire depuis octobre 2009. Il Co-anime le Laboratoire de recherche sur l'innovation en formation et en éducation. » Selon wikipédia , [https://fr.wikipedia.org/wiki/Philippe\\_Perrenoud\\_\(sociologue\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Philippe_Perrenoud_(sociologue)) , consulté le 11-05-2017 à 18 :30.

<sup>34</sup> Noam Chomsky, « d'origine d'une famille juive de Pennsylvanie, passe son enfance absorbée par la lecture. Après son doctorat, il se lance dans la linguistique, en rejetant les idées en vigueur. Il est connu comme le fondateur de la grammaire générative transformationnelle et enseigne la linguistique au MIT (Massachusetts Institute of Technology ) à partir de 1955, puis y devient professeur honoraire. » Selon : [www.toupi.org](http://www.toupi.org) consulté le 11-05-2017 à 19 :00.

que nous avons l'analysée. Ce modèle s'articule autour de l'aspect discursif plutôt de langage, dont nous l'avons besoin pour savoir les représentations lexicales des apprenants.

Le modèle de Glenn Fulcher est divisé en cinq grandes catégories, détaillées comme suit :

La compétence langagière, la capacité stratégique, le savoir textuel, le savoir pragmatique, et le savoir sociolinguistique. Fulcher a séparé ces composantes en trois sous-composantes : la phonologie ; qui englobe la phonétique et la prononciation de la langue, la précision ; qui englobe la syntaxe/ le vocabulaire et la cohésion.<sup>35</sup>

Nous devons par la suite illustrer ce que Fulcher propose dans son modèle par le tableau suivant :

**Modèle de compétence communicative de Fulcher (2003)**

Composantes	Sous-composante	
Compétence langagière	-Phonologie	-Prononciation -Accent tonique -Intonation
	-Précision	-Syntaxe -Vocabulaire -Cohésion
	-Aisance	-Hésitation -Répétition -Re-sélection des mots -- inappropriés -Restructuration de phrases -Cohésion
Capacité stratégique	-Stratégie de réussite	-Sur-généralisation -Paraphrase -Circonlocution -Restructuration -Stratégie de coopération -Alternance codique -Stratégies non linguistiques
	-Stratégie d'évitement	-Évitement formel -Évitement fonctionnel

<sup>35</sup> Sara, TROTTIER, « L'évaluations de la production orale chez les adultes en francisation : Analyse de critères de cinq enseignantes », mémoire en ligne, université de Québec, Montréal, 2007.

Connaissances textuelles	Structure de la conversation	-Tours de parole -Paires adjacentes -Ouverture et fermeture
Savoir pragmatique	-Etre approprié -Implication -Faire en disant	
Savoir sociolinguistique	Savoir situationnel Connaissance sur le sujet Savoir culturel	

D'après ce modèle, nous avons apporté quelques modifications qui contribuèrent à une bonne analyse des réponses obtenues. Notre propos est décrit dans le tableau suivant :

**Tableau n°1**  
**Grille d'analyse de production langagière et interprétation des signes**

<b>Composantes</b>	<b>Sous-composantes</b>	<b>Remarques positives</b>	<b>Remarque négatives</b>
<b>Composante Langagière</b>	Phonologie		
	Précision		
<b>Capacité interprétative</b>	Identité de signes		
	Liens et caractérisation		
<b>Savoir discursif</b>	Construction des phrases significatives		

Grace au modèle de Fulcher qui nous a donné la clé pour passer à l'analyse de nos résultats. Nous avons choisi un nombre limité des élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire, car cette

classe est nombreuse, et pour gagner le temps, nous avons sélectionné 4 élèves afin de réaliser notre expérimentation. Donc nous sommes arrivés aux résultats suivants :

### b. Le traitement des résultats obtenus

Nous avons traité les réponses de chaque élève dans les tableaux suivants, selon les critères qu'on a modifié selon le propos de Glenn Fulcher :

#### \* Les représentations lexicales de premier élève :

Composantes	Sous-Composantes	Remarques positives	Remarque négatives
<b>Composante Langagière</b>	Phonologie	Il a une bonne prononciation	Néant
	Précision	L'élève construit bien la phrase qui répond au thème de l'image, comme : Les enfants sont dans la forêt.	Parfois il oublie la conjugaison des verbes, et il le met à l'infinitif, tel que (chanter) dans l'exemple : les amis chanter dans la forêt.
<b>Capacité interprétative</b>	Identité de signes	L'image est un dessin, la nature, le jardin ...	Néant
	Liens et caractérisation	Il y a des arbres, des fleurs, des animaux, des paniers, des amis...	Néant
<b>Savoir discursif</b>	Construction des phrases significatives	L'élève était bien enchaîné dans son construction dans la phrase : les amis en promenade	Parfois, sa construction était un peu difficile, il avait l'idée dans sa tête, mais il n'arrivait pas à exprimé ce qu'il veut dire

#### -Analyse et interprétation des résultats de premier élève:



D'après l'évaluation que nous avons faite pour cet élève, nous constatons que dans l'aspect phonologique qui représente la première composante, l'élève a une bonne remarque parce qu'il prononce bien, et dans la deuxième composante (la précision) nous avons remarqué aussi qu'il a pu construire des phrases pour répondre aux questions posées dans le but d'interpréter l'image. Alors que nous avons observé que cet élève a exprimé sans faire attention à la construction des phrases, parfois il oublie la conjugaison des verbes, comme dans l'exemple : « les amis chanter dans la forêt ».

Au niveau de sa capacité interprétative de l'image, il a pu identifier l'image, il a le pouvoir de montrer sa nature, il l'a représenté comme : un dessin, un jardin. Ces réponses, nous les avons acceptés parce que ce qui nous intéresse dans notre analyse, c'est la production du sens chez l'apprenant, son pouvoir à exprimer ce que l'image implique du sens. Ainsi que cet élève a pu décrire l'image fixe illustrée par les expressions suivantes : les arbres, les couleurs, les dessins. Dans l'aspect discursif, nous avons constaté que l'élève a bien enchainé ses idées en construisant un langage, par exemple : les amis en promenade ; mais parfois il trouvait des difficultés, il a l'idée dans son esprit mais il n'arrivait pas à l'exprimer, de ce fait, il utilise des gestes pour transmettre le sens.

**\* Les représentations lexicales de deuxième élève :**

<b>Composantes</b>	<b>Sous-Composantes</b>	<b>Remarques positives</b>	<b>Remarque négatives</b>
<b>Composante Langagière</b>	Phonologie	Néant	Il n'a pas pu prononcer bien, dont il prononce le mot « garchon » au lieu de dire « garçon »
	Précision	L'élève sait utiliser les points de langues étudiés tel que l'imparfait	Néant
<b>Capacité interprétative</b>	Identité de signes	Jardin	Néant
	Liens et caractérisation	Les arbres, les animaux, les fleurs, les insectes	Néant

		...	
<b>Savoir discursif</b>	Construction des phrases significatives	L'élève a essayé de produire une phrase complète comme : les amis sont heureux parce qu'ils font une promenade.	Néant

### -Analyse et interprétation des résultats de deuxième élève :

Pour les représentations lexicales du deuxième élève, et selon la grille que nous l'avons appliqué celle de Glenn Fulcher, nous avons constaté que cet élève n'a pas des remarque positive dans son prononciation, il n'arrivait pas a prononcer bien dans l'exemple: il a prononcé « garchon » au lieu de dire « garçon » donc le (ç) devient (ch). Ainsi, parmi nos observations au moment de l'activité, nous avons trouvé que l'élève cherchait à trouver l'expression qui explique l'idée, qui lui aide à dégager le sens. Dans la deuxième sous-composante, celle de précision, d'une part, l'élève a su utiliser les points des langues retenues dans les leçons faites auparavant, il les a utilisés dans sa construction. D'une autre part, il a identifié la nature de l'image, comme il l'a décrit ce qu'il nous pouvons trouver dans le jardin, comme des herbes, des insectes, des fleurs .... Dans son discours, il a essayé de produire des phrases complètes comme dans l'exemple suivant : les amis sont heureux, les amis chantent dans le jardin. Nous lui avons posé la question sur l'indice musicale dessiné dans l'image, il a compris qu'il y a une sorte de son, ce qui signifié que les amis dans cette image chante, et pour cette raison, il a produit cette phrase : les amis chantent dans la forêt.

### \* Les représentations lexicales de troisièmes élèves:

Composantes	Sous-Composantes	Remarques positives	Remarque négatives
<b>Composante Langagière</b>	Phonologie	L'élève a bien prononcé les phrases en interprétant	Néant  Néant

		l'image	
	Précision	Au niveau du vocabulaire, l'élève était très bien ; il a exprimé avec des lexiques riche, comme : promenade en printemps.	Néant
<b>Capacité interprétative</b>	Identité de signes	La forêt, parc	Néant
	Liens et caractérisation	Les couleurs, comme la rose et le rouge dont ils expriment la féminité.	Néant
<b>Savoir textuel</b>		L'élève était plus enchainé.	Les idées ne se suivant pas.il n'a pas vraiment répondu à la question posée.

#### **-Analyse et interprétation des résultats de troisième élève :**

Dans ce cas, nous avons observé que l'élève a des résultats positifs dans la composante langagière, l'aspect phonologique et l'aspect de précision, nous trouvons que l'élève a bien prononcé ses idées en produisant , précisément au niveau de vocabulaire, il était très bien, il a exprimé par des lexiques forts : les amis sont en printemps parce qu' il y a des fleurs. Dans la composante d'identification des signes comme (une forêt, parc.), il a donné une bonne analyse aux couleurs existés dans l'image fixe, comme par exemple : la couleur rouge exprime la féminité et même ils ont trouvé des indices tels que le papillon dessiné sur le pantalon de la fille. Enfin le savoir discursif de l'élève était plus enchainé. Donc c'est le meilleur élève qui a su bien analysé cette image fixe.

## \* Les représentations lexicales de quatrième élève :

Composantes	Sous-composantes	Remarques positives	Remarque négatives
<b>Composante Langagière</b>	Phonologie	L'élève a une bonne prononciation, et il fait ses liaisons.	Néant
	Précision	L'élève utilise les prépositions afin de construire des phrases bien déterminées	Néant
<b>Capacité interprétative</b>	Identité de signes	La forêt	Néant
	Liens et caractérisation	Les arbres, les fleurs, les herbes...	Néant
<b>Savoir discursif</b>	Construction des phrases significatives	L'élève écoute la réponse de son partenaire pour construire ses phrases en gardant l'idée.	Néant

**-Analyse et interprétation des résultats de quatrième élève :**

D'après les réponses obtenues de l'élève 4, nous avons remarqué par évidence que toutes les composantes proposées sont positive. Dans l'aspect phonologique et celle de précision, nous avons vu que l'élève a une bonne prononciation, il fait la liaison comme il a pu exprimer des phrases en utilisant les prépositions afin d'avoir un bagage linguistique. Dans la dernière composante nous avons remarqué aussi que cet élève a essayé d'identifier ce que l'image fixe implique comme un sens, et ce que les signes signifient dans cette image, l'élève a dit que (la forêt contient des arbres, des herbes, des fleurs ...).

Dans la dernière composante, le sens s'est construit grâce à l'écoute de son camarade quand il a parlé cet acte permet de favoriser l'interaction à l'oral dans le but de s'exprimer en français.

#### 4. Présentation de questionnaire

Pour le bien fondé de la recherche, nous l'avons renforcé par un questionnaire qui sera présenté sous forme d'une enquête destinée aux enseignants du primaire, afin d'obtenir un maximum d'informations de points de vue des pratiques de classe et sur les niveaux des élèves à l'oral, c'est le fait qu'il permet de récolter rapidement des informations dans une période, illimitée, comme ce questionnaire peut nous aider à détecter les tendances des enseignants concernant la sémiotique de l'image fixe et son influence à la construction du langage chez l'apprenant.

#### 5. Analyse des résultats obtenus

##### -Question 01 :

\*Que pensez-vous à propos de l'utilisation de l'image fixe dans l'apprentissage du français au primaire ?

##### -Analyse et commentaire :

Nous avons reçu plusieurs avis de la part des enseignants à propos de l'utilisation de l'image fixe dans l'apprentissage du français au primaire, d'après les résultats obtenus, nous avons trouvé que la majorité des réponses affirment nos hypothèses du départ. Parmi les avis :

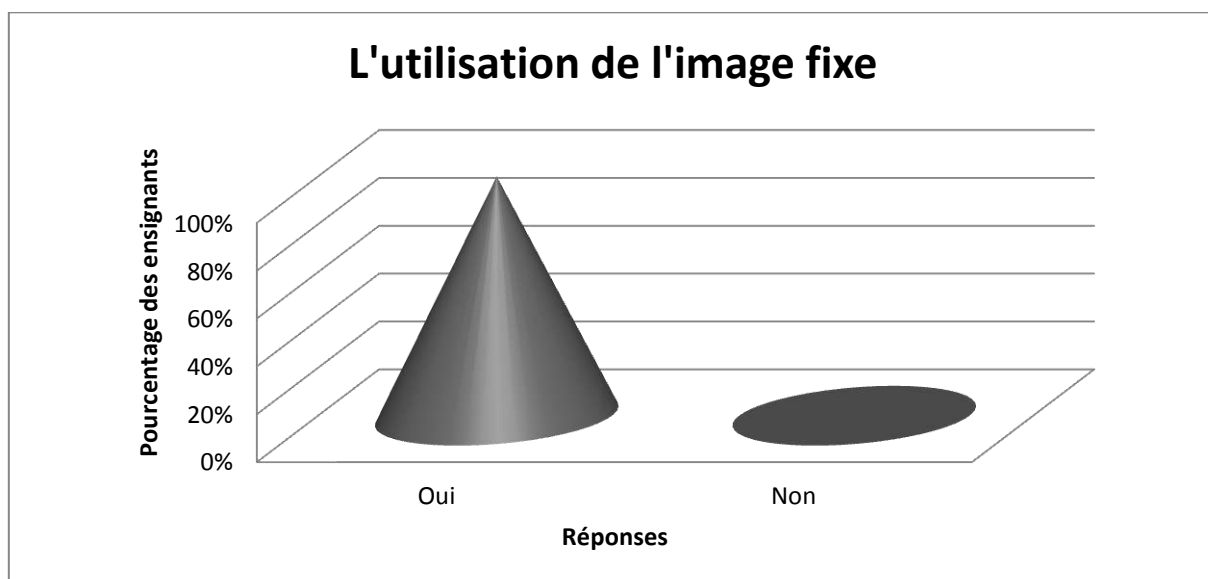
-L'image fixe aide à l'apprentissage des mots abstraits et elle joue un rôle important sur le développement du psychisme de l'apprenant et son état cognitif dont il paraît meilleur quand il produit un sens à partir de l'image, donc cette pratique lui motive à trouver sa sens.

-L'image est efficace quand elle pousse l'apprenant à construire son lexique grâce à sa réflexion en observant les différents signes.

##### -Question 02 :

\*Utilisez-vous des images fixes en classe ? Oui....Non.....

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	08	100%
Non	00	00%



**-Analyse et commentaire des données :**

Nous avons remarqué que tous les enseignants ont répondu en affirmant leur choix, ce qui montre qu'ils utilisent l'image fixe en classe, donc cette dernière a une valeur dans l'apprentissage des langues, il s'agit bien des séances de français en particulier.

**-Question 03 :**

\*Quel type d'images fixes que vous utilisez en classe ?

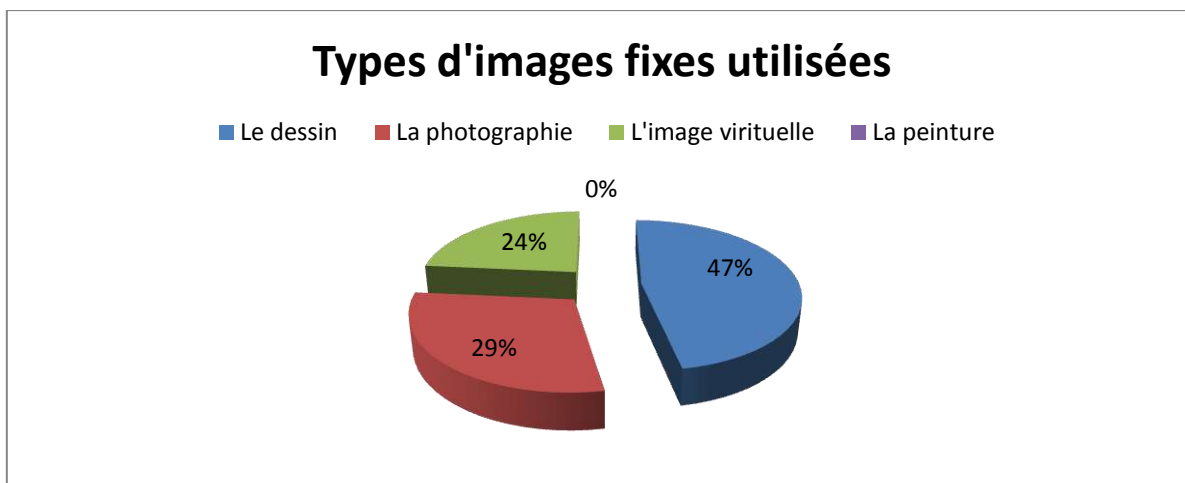
-Le dessin

-La photographie

-L'image virtuelle

-La peinture

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Le dessin	08	47%
La photographie	05	29%
L'image virtuelle	04	24%
La peinture	00	00%



#### -Analyse et commentaire des données

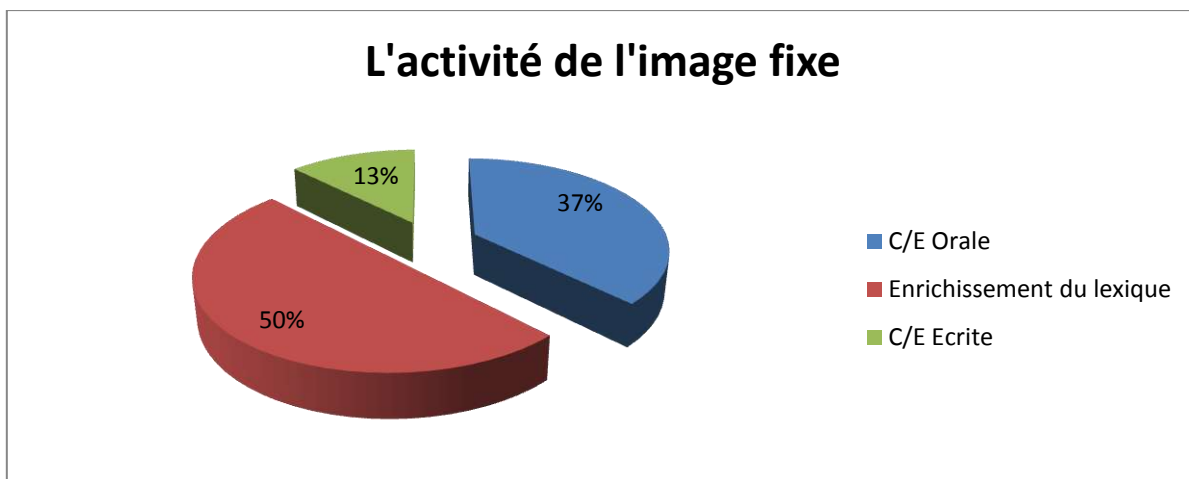
D'après les résultats, nous avons découvert que les choix des enseignants réside dans les trois premiers propositions « le dessin (47%), la photographie (29%), l'image virtuelle (24%) » et dans ces dernières nous avons remarqué qu'ils ont partagés le premier choix qui est le type de « dessin » qui a pris (47%) de pourcentage, alors qu'ils ont négligé le dernier « la peinture » et qui a pris (0%). De ce fait, le dessin est favorable pour eux, car il est attirant tel que le dessin animé en couleurs ce qui aime les élèves et qui leur rendent motivés dans leur apprentissage.

#### Question 04 :

\*Dans quelle leçon et activité, vous utilisez l'image fixe ? Et pourquoi ?

- La compréhension/ l'expression orale
- L'enrichissement du lexique (vocabulaire)
- La compréhension/ l'expression écrite

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
La compréhension /L'expression orale	06	37%
L'enrichissement du lexique	08	50%
La compréhension/ L'expression écrite	02	13%



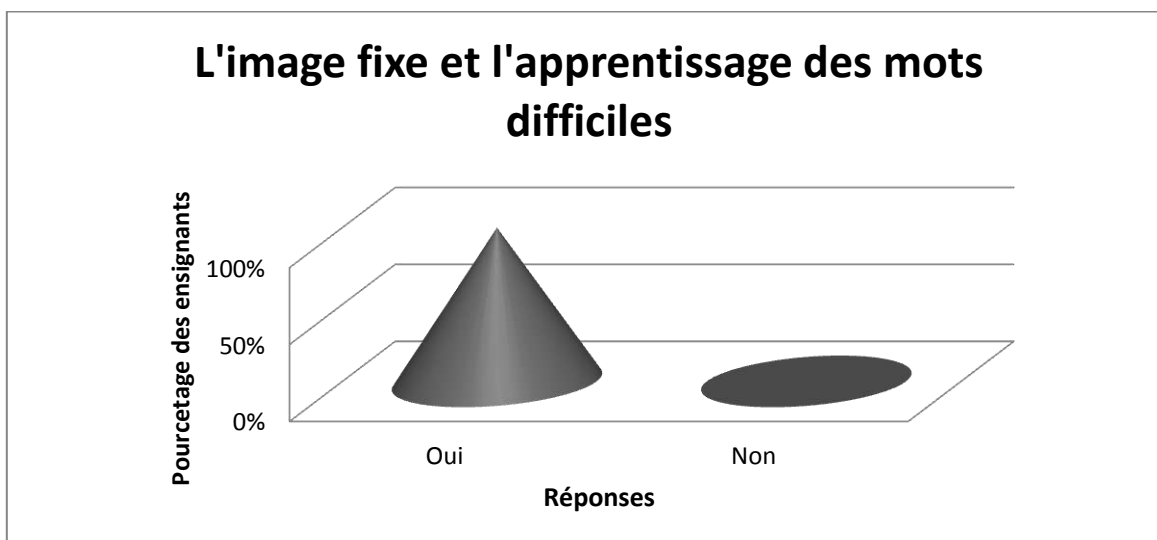
**-Analyse et commentaire des données**

Nous constatons que tous les enseignants à Ouargla utilisent l'image fixe dans la séance de vocabulaire (50%), où l'apprenant va enrichir son lexique, comme il va avoir un nouveau bagage linguistique, ainsi que le troisième choix est moins favorable, ce qui veut dire que l'importance est réservée à la production du langage afin d'enrichir l'apprentissage de l'élève.

**Question 05 :**

\*L'image fixe facilite-t-elle l'apprentissage des mots difficiles ? Oui....Non....

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	08	100%
Non	00	00%



**-Analyse et commentaire des données**

Les enseignants affirment par des réponses positives que l'image fixe facilite la compréhension des mots difficiles c'est un atout pour les apprenants et durant leur

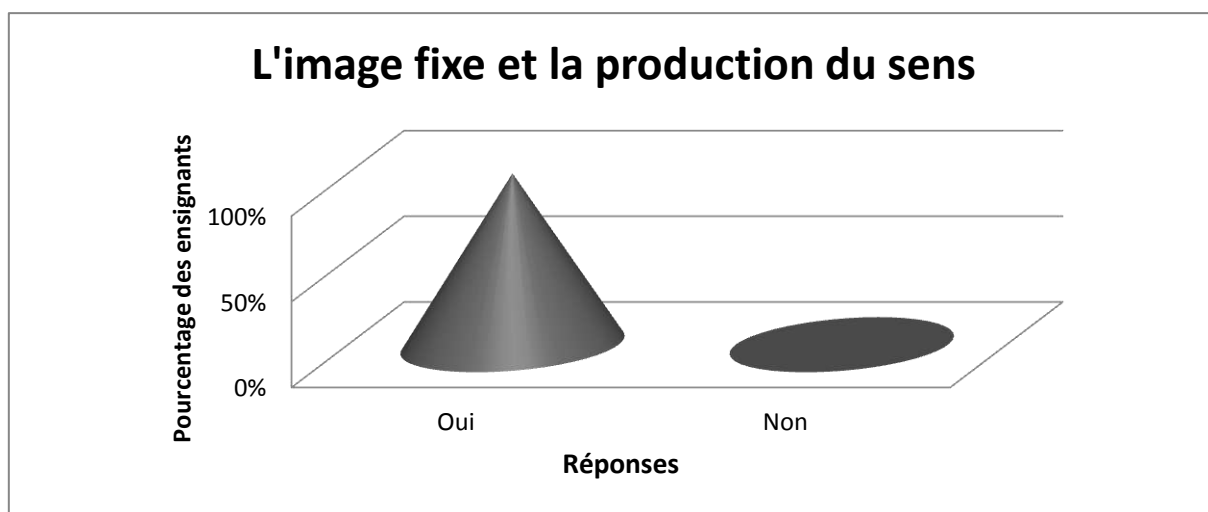


apprentissage. Ces réponses confirment l'un des hypothèses que nous avons proposés au départ, que l'image fixe est un support de transmission des messages sous l'aspect visuel.

### Question 06 :

\*L'image fixe aide-t-elle l'apprenant à produire un sens ? Oui...Non....

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	08	100%
Non	00	00%



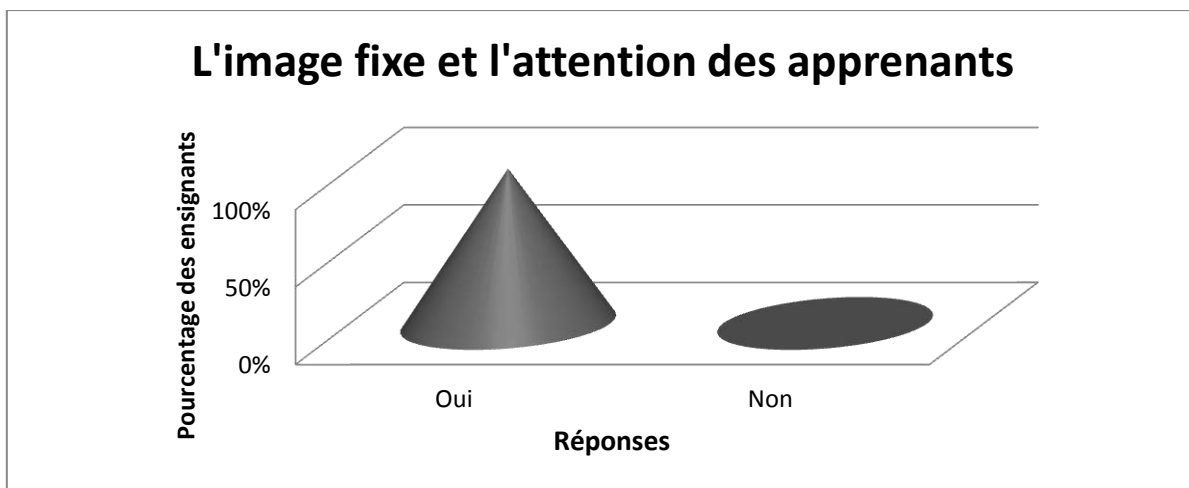
### -Analyse et commentaire des données

Dans cette question, les enseignants nous ont confirmé que l'image fixe aide à la production du sens, ce qui nous laisse penser à une hypothèse suggérée au début de cette recherche, qui montre que l'image est un texte dessiné qui permet de produire un langage verbal.

### -Question 07 :

\*L'image fixe que vous utilisez, attire-t-elle l'attention de vos apprenants ? Oui...Non....

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	08	100%
Non	00	00%



**-Analyse et commentaire des données**

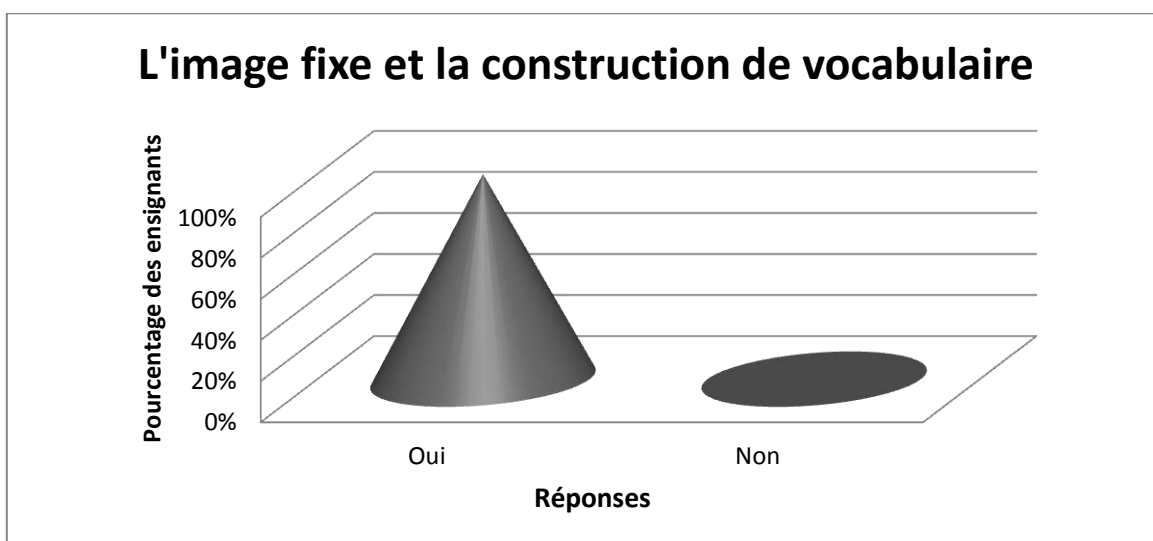
Selon ce que nous avons observé, que les réponses sont positives et affirmées par les enseignants dont l'image fixe est attirante et affective, elle joue son rôle majeur dans l'amusement des apprenants.

**Question 08 :**

\*L'apprenant peut-il arriver à construire son vocabulaire à travers l'image fixe ?

Oui...Non...

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	08	100%
Non	00	00%



**-Analyse et commentaire des données**

Dans cette question nous la trouve qu'elle réserve une importance à son contenu ; la construction de vocabulaire, nous avons remarqué que tous les réponses sont affirmées,

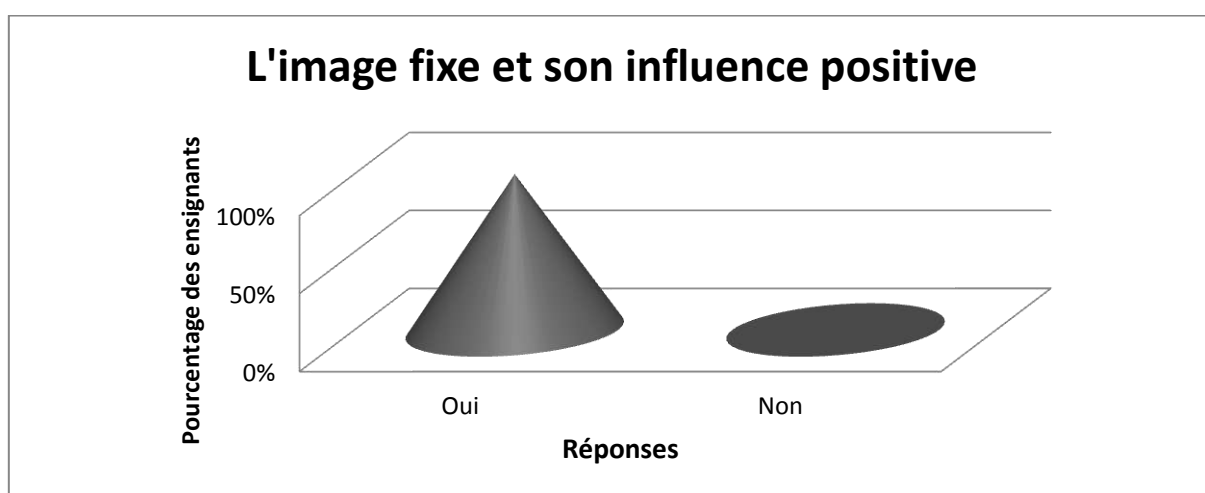
l'une de nos hypothèses montre que l'image fixe met l'apprenant dans une révolution intellectuelle, cela est confirmé par l'affirmation des enseignants dans ce propos.

**\*Question 09 :**

-Pensez-vous que l'image fixe en classe de langue a une influence positive aux apprenants ?

Oui....Non....

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	08	100%
Non	00	00%



**-Analyse et commentaire des données**

Tous le pourcentage marque une affirmation de cette question, dont l'image, exerce une influence positive sur le langage des apprenants, ce qui nous fait comprendre la relation des apprenants avec les images, ils aiment l'apprentissage, et quand il est accompagné par ces documents visuel, il se trouve dans un bain linguistique, là où ils se questionnent, ils vont découvrir un nouveau savoir en observant l'image.

**\*Question 10 :**

-Si oui, sur quel plan exerce-t-elle cette influence ?

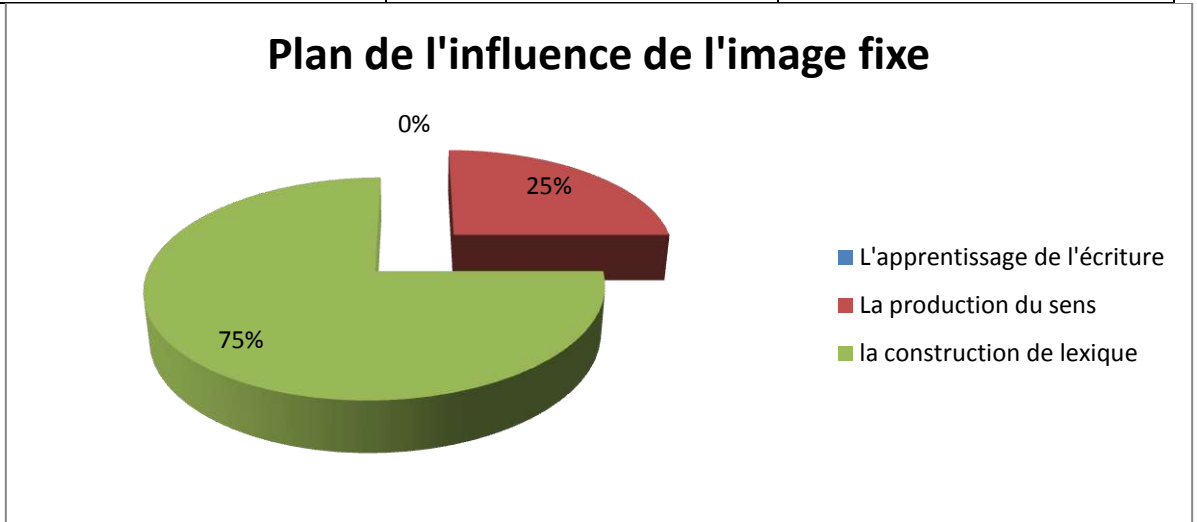
-L'apprentissage de l'écriture

-La production du sens

-La construction de lexique

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
L'apprentissage de l'écriture	00	00%
Production du sens	02	25%

Construction de lexique	06	75%
-------------------------	----	-----



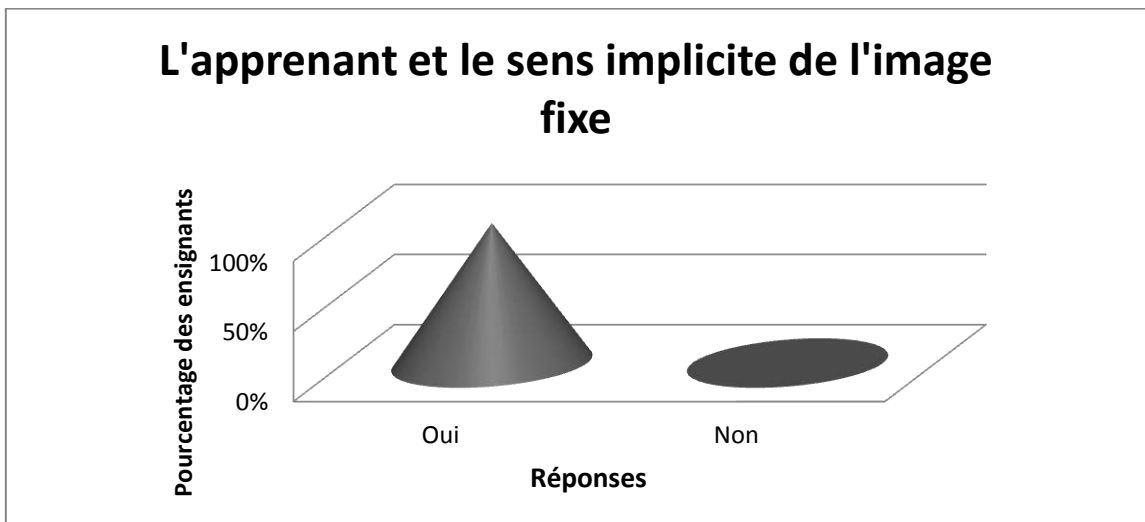
**-Analyse et commentaire des données**

Suit à la question précédente, nous avons constaté que (06) enseignants affirment que l'influence positive de l'image fixe réside dans la construction de lexique (75%), celle-ci représente la majorité entre eux. Alors que (02) autres se positionnent sur le plan de la production du sens (25%), ces résultats montrent que l'apprenant va s'habituer à la construction de son lexique quand il observe l'image, donc son questionnement sera le moteur de recherche de sens et le contexte qu'implique l'image fixe.

**\*Question 11 :**

-L'apprenant peut-il dégager le sens implicite de l'image fixe pratiquée ? Oui....Non....

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	08	100%
Non	00	00%



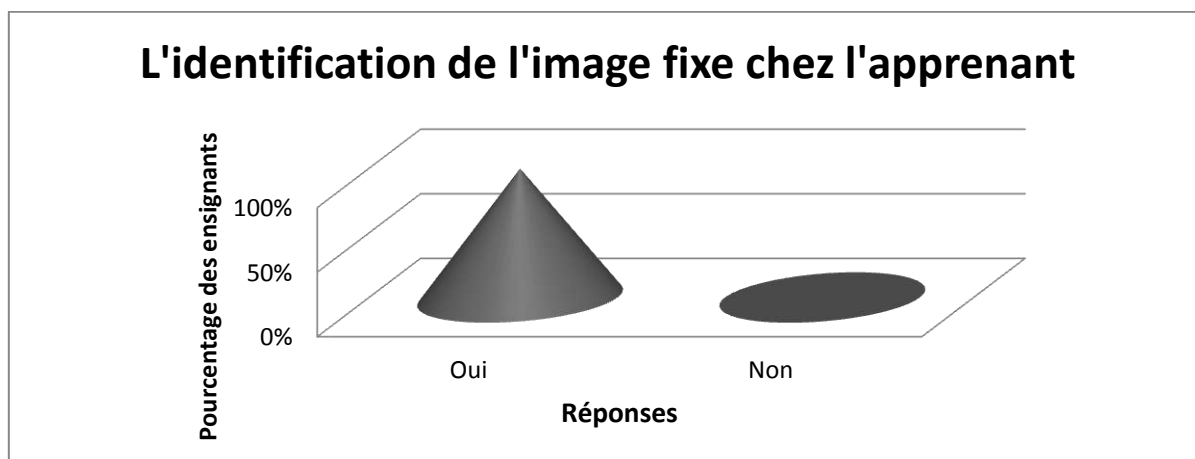
**-Analyse et commentaire des données**

Selon les réponses obtenues, tous les enseignants ont affirmé que l'apprenant peut dégager le sens qu'implique l'image. En revanche, ils ont confirmé notre hypothèse que montre que l'image contient des signes permet d'attirer l'attention des apprenants et qui leurs poussent à se questionner afin d'arriver au sens.

**\*Question 12 :**

-L'apprenant peut-t-il identifier la nature de l'image fixe durant l'activité ? Oui...Non...

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	08	100%
Non	00	00%

**-Analyse et commentaire des données**

Dans cette question, les réponses des enseignants étaient positives et par affirmation, ce qui montre que tous les enseignants ont répondu par oui sur le pouvoir des apprenants et la capacité à identifier l'image dans sa nature, et dans son apparence plutôt, quand ils l'observent durant l'activité.

**\*Question 13 :**

- Comment l'image fixe pourrait contribuer à la construction des savoirs ?

**-Analyse et commentaire des données**

A ce point, l'image pourrait contribuer à la construction de savoir à travers son apparence au moment de la réalisation d'une activité, elle doit être attractive et affective au même temps, comme elle doit contenir des signes qui aide l'apprenant à porter des représentations, à interagir en classe, et lui donne une chance dans lequel il se questionne, dans le but de dégager le sens voulu à travers ce document iconique. D'une

autre part, l'image avec ces types et ces caractéristiques pourrait contribuer à la production du lexique de l'apprenant.

**\*Question 14 :**

**-Analyse et commentaire des données**

- Quelles sont les stratégies que vous utilisez pour aider l'apprenant à décoder l'image fixe ?

Parmi les stratégies majeures que nous avons détectées, nous trouvons que les enseignants à Ouargla peuvent aider les apprenants à dégager le sens de l'image fixe, nous citons les propos des enseignants à la manière suivante :

- Nous motivons l'apprenant par des questions en utilisant des illustrations dans le même thème de l'image afin d'identifier l'image fixe, nous allons pousser à trouver des représentations, et beaucoup plus, de faire vivre l'apprenant à une révolution avec son idées pour pouvoir arriver au sens et le produire avec en soi-même.

## **Conclusion**

A la fin de cette activité expérimentale, et après la récolte des données et l'obtention des résultats à travers l'analyse des productions, grâce à l'enquête réalisée en classe, avec des enseignants qui ont collaborés pour répondre à notre questionnaire et celle des élèves dont nous avons préparé l'activité illustré par l'image fixe, nous sommes arrivés à la confirmation des hypothèses, que les signes de l'image jouent un rôle très important à la production du sens chez l'élève et même ils lui aide à construire son vocabulaire par lui-même.

De ce fait, la dimension visuel, autrement dit (les documents iconiques tel que l'image) sont des outils attractifs qui facilitent l'accès au sens des idées illustrés, ceux sont des moyen qui permet à l'élève de représenter son lexique par son regard.

# Conclusion générale



## **Conclusion générale**

C'est évident que l'image fixe est devenue un outil efficace à qui permet aux apprenants de produire et interpréter le sens en situation d'apprentissage des langues étrangères, de FLE en particulier.

Dans ce fait, l'image comme tout support visuel, elle offre des significations dont elle incite l'apprenant à se questionner. Quel que soit la nature de l'image, elle garde sa place importante dans le but de réaliser plusieurs objectifs pour un apprentissage d'une langue étrangère réussi, qui favorise l'acquisition d'une culture, en aidant l'apprenant à découvrir les mystères de la langue, afin de faciliter l'accès au sens, elle contribue par ses signes à la construction des idées, et le plus important, elle est pour objet de développer l'esprit critique chez l'élève, elle lui offre une chance à l'interpréter dans ses composantes.

En effet, l'image fixe, sémiotiquement parlant, fournit aux apprenants la chance à raconter son imaginaire par le biais de l'observation, plutôt à partir son regard, l'élève va représenter l'image fixe dans ces composantes, tels que : (le sujet, les couleurs, composition, signes, indice....) donc ces dernières pourrait contribuer à la construction de vocabulaire chez l'apprenant.

L'image, comme point du vue sémiologique, facilite l'accès à des significations, qu'elle représente, soit comme œuvre, soit comme message, elle incite les apprenants à se rapprocher au sens afin de représenter leurs connaissances langagières.

D'après la réalisation de l'enquête auprès des apprenants avec les réponses obtenues de la part des enseignants, nous sommes arrivés à la réponse finale de notre problématique par une affirmation que l'image peut contribuer à la construction des savoirs. Nous avons analysé des représentations lexicales des apprenants ceux qui nous ont confirmé nos hypothèses proposés au départ de notre recherche. Par ailleurs, les statistiques que nous avons faits et les réponses retenus nous ont permis de démontrer l'impact de la sémiotique de l'image fixe à l'esprit de l'apprenant dont il l'a représenté.

Pour conclure, nous disons que l'image fixe est quelque soit son apparence, elle restera un outil qui capte l'intérêt des apprenants, et d'après nos expériences, nous avons observé que les enseignants donnent une valeur à la sémiologie de l'image fixe car elle permet à l'apprenant de vivre dans un monde d'imagination, et de découvrir en développant les compétences langagières.

# Références bibliographiques

## Références bibliographiques

### \*Corpus :

-Banque d'images et de vidéo, dans « Fotosearch », [en ligne] ,  
www.fotosearch.com .

### \* Ouvrages théoriques :

1/ Actes du 1er Colloque International sur « *la Sémiotique, la Didactique et la Communication* », [PDF] , 02-04 mai (2005).

2/ « *la présentation et l'analyse des principaux textes théoriques d'Eisenstein sur le montage cinématographique* », in Jacques Aumont, *Montage Eisenstein*, Albatros, (1979).

3/ Les textes sur Léonard de Vinci, Michel-Ange (le Moïse), Dostoïevski, Jensen et d'autre. Titre d'un livre d'entretien avec Didier Eribon, « *Sur l'art et la science* », Adam Biro, (1991).

4/ C.PEYROUTET (et all), « *Les techniques du français* », NATHAN, Paris, (1997).

5/ CHRISTIAN, Puren, « *l'histoire des méthodologies de l'enseignement des langues* », Paris, Nathan, (1988)

6/ ZIDI, Mokhtar et Ahmed Mahlali, « *Le code iconique au service du code linguistique* » : cas de 2<sup>ème</sup> année moyenne (2009/2010).

7/ ABADI, Dalila, « *Cour de sémiologie de l'image* », (polycopier des cours en ligne), université de Ouargla,

[https://elearn.univ-](https://elearn.univ-ouargla.dz/20132014/courses/SEMIOLOGIEDELIMAGE/document/cours_de_semiologie_de_l_image.pdf?cidReq=SEMIOLOGIEDELIMAGE)

[ouargla.dz/20132014/courses/SEMIOLOGIEDELIMAGE/document/cours\\_de\\_semiologie\\_de\\_l\\_image.pdf?cidReq=SEMIOLOGIEDELIMAGE.](https://elearn.univ-ouargla.dz/20132014/courses/SEMIOLOGIEDELIMAGE/document/cours_de_semiologie_de_l_image.pdf?cidReq=SEMIOLOGIEDELIMAGE)

8/JOLY, Martine : « *Introduction à l'analyse de l'image* », ARMAND COLIN, Paris, (1993).

9/ Josette, Rey–Debove, « *Lexique Sémiotique* », PUF, Paris, France, (1979).

10/ JOLY, Martine, « *Introduction à l'analyse de l'image* », Nathan, Paris, (1993).

11/ JOLY, Martine, « *L'image et les signes* », Armand Colin, France, (2005).

12/KLINKENBERG, J-M, « *Précis de sémiotique générale* », Paris, De Boeck Université, (1996).

13/ Ollivier, B, « *Communiquer pour enseigner* ». Paris : Hachette, (1992).

14/ Platon, « *la République* », trad. E chambray, les belles lettres, paris, (1949).

15/ ROMAN, Jakobson, « *Essais de la linguistique générale* », Seuil, Points, (1963).

**\*Mémoires :**

1/ MERRICHE, Amira, « L'image fixe comme outil pédagogique dans l'apprentissage de mots en classe de FLE », Mémoire de master, université de Msila, (2014/2015).

2/ AHMAN, Nadjoua, « Rôle de l'image dans l'apprentissage des mots français », mémoire de Magistère : Langue et littérature : Université de Batna: Faculté des lettres et des sciences humaines : (2007).

**\*Dictionnaires :**

1/ DUBOIS, Jean, « *Dictionnaire de Linguistique et des sciences du langage* », Paris, Larousse, (1994).

2/ D.J.P, « *Dictionnaire de didactique des langues* », (2005).

3/ Le Robert, « *Dictionnaire historique de langue française* », (1993).

4/ QUQ, J, P, « *Dictionnaire de la didactique de langue* », (2003).

**\*Sitographies :**

1/ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Pal%C3%A9olithique>)

2/ Image, <https://fr.wikipedia.org/wiki/Image>

3/« *Caractéristiques de l'image fixe* », selon Maxicours.com, (*la réussite scolaire pour tous*), <http://www.maxicours.com/soutien-scolaire/francais/5e/265447.html>

4/ La polysémie, selon wikipédia, <https://fr.wikipedia.org/wiki/Polys%C3%A9mie>

5/ Louis, HEBERT, « *Structure, Relation Sémiotique et homologation* », Université du Québec à Rimouski, site internet des théories sémiotiques,

<http://www.signosemio.com/structure-relations-semiotiques-homologation.asp> .

# Annexes

**République Algérienne Démocratique Et Populaire**  
**Ministère de l'enseignement supérieur et la recherche scientifique**  
**Université Kasdi Merbah Ouargla**  
**Faculté des lettres et des langues**

-Sexe : .....

-L'expérience : .....

-Diplôme obtenu : .....

**Questionnaire destiné aux enseignant (e) (s) du primaire**

Bonjour...Nous sommes les étudiants de 2<sup>ème</sup> année, en Master français science du langage. Ce questionnaire est destiné à vous, enseignants et enseignantes de la langue française à l'école primaire. Vous êtes priés de bien vouloir remplir ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche qui s'intitule : « Pour une analyse sémiotique de l'image fixe : Représentations lexicales des élèves de 5<sup>ème</sup> AP » et merci à votre collaboration.

- **Qu01** : Que pensez-vous à propos de l'utilisation de l'image fixe dans l'apprentissage du français à l'école primaire ?

.....  
 .....  
 .....

- **Qu02** : Utilisez-vous des images fixes en classe ?

Oui  Non

- **Qu03** : Quel type d'images fixes que vous utilisez en classe ?

-Le dessin

-La photographie

-L'image virtuelle

-La peinture

- **Qu04** : Dans quelle leçon et activité, vous utilisez l'image fixe ? Et pourquoi ?

-La compréhension/expression orale

-L'enrichissement de lexique (vocabulaire)

-La compréhension/expression écrite

.....  
 .....

- **Qu05** : L'image fixe facilite-t-elle l'apprentissage des mots difficiles ?

Oui  Non

- **Qu06** : L'image fixe aide-t-elle l'apprenant à produire un sens ?

Oui  Non

- **Qu07** : L'image fixe que vous utilisez, attire-t-elle l'attention de vos apprenants ?

Oui  Non

- **Qu08** : L'apprenant peut-il arriver à construire son vocabulaire à travers l'image ?

Oui  Non

- **Qu09** : pensez-vous que l'image fixe en classe de langue a une influence positive aux apprenants ?

Oui  Non

- **Qu10** : Si oui, sur quel plan exerce-t-elle cette influence ?

- L'apprentissage de l'écriture
- la construction de lexique
- la production du sens

- **Qu11** : L'apprenant peut-il dégager le sens implicite de l'image fixe pratiquée ?

Oui  Non

- **Qu12** : L'apprenant peut-il identifier la nature de l'image fixe durant l'activité ?

Oui  Non

- **Qu13** : Comment l'image fixe pourrait contribuer à la construction de savoir ?

.....  
.....  
.....  
.....

- **Qu14** : Quel sont les stratégies que vous utilisez pour aider l'apprenant à décoder l'image fixe ?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

République Algérienne Démocratique Et Populaire  
Ministère de l'enseignement supérieur et la recherche scientifique  
Université Kasdi Merbah Ouargla  
Faculté des lettres et des langues

-Sexe : ..... *Féminin* .....  
-L'expérience : ..... *3 ans* .....  
-Diplôme obtenu : .... *français (licence)* .....

### Questionnaire destiné aux enseignant (e) (s) du primaire

Bonjour...Nous sommes les étudiants de 2<sup>ème</sup> année, en Master français science du langage. Ce questionnaire est destiné à vous, enseignants et enseignantes de la langue française à l'école primaire. Vous êtes priés de bien vouloir remplir ce questionnaire, qui fait l'objet d'un travail de recherche qui s'intitule : « Pour une analyse sémiotique de l'image fixe : Représentations lexicales des élèves de 5<sup>ème</sup> AP » et merci à votre collaboration.

- **Qu01** : Que pensez-vous à propos de l'utilisation de l'image fixe dans l'apprentissage du français à l'école primaire ?

..... *c'est un outil efficace à la compréhension et la*  
.....  
..... *production* .....

- **Qu02** : Utilisez-vous des images fixes en classe ?

Oui  Non

- **Qu03** : Quel type d'images fixes que vous utilisez en classe ?

-Le dessin   
-La photographie  
-L'image virtuelle  
-La peinture

- **Qu04** : Dans quelle leçon et activité, vous utilisez l'image fixe ? Et pourquoi ?

-La compréhension/expression orale  
-L'enrichissement de lexique (vocabulaire)   
-La compréhension/expression écrite

..... *pour savoir les compétences langagière et la formation de*  
..... *l'apprenant à produire son idée* .....

- **Qu05** : L'image fixe facilite-t-elle l'apprentissage des mots difficiles ?

Oui  Non



➤ **Qu06** : L'image fixe aide-t-elle l'apprenant à produire un sens ?

Oui  Non

➤ **Qu07** : L'image fixe que vous utilisez, attire-t-elle l'attention de vos apprenants ?

Oui  Non

➤ **Qu08** : L'apprenant peut-il arriver à construire son vocabulaire à travers l'image ?

Oui  Non

➤ **Qu09** : pensez-vous que l'image fixe en classe de langue a une influence positive aux apprenants ?

Oui  Non

➤ **Qu10** : Si oui, sur quel plan exerce-t-elle cette influence ?

-L'apprentissage de l'écriture

-la construction de lexique ✓

-la production du sens ✓

➤ **Qu11** : L'apprenant peut-il dégager le sens implicite de l'image fixe pratiquée ?

Oui  Non

➤ **Qu12** : L'apprenant peut-il identifier la nature de l'image fixe durant l'activité ?

Oui  Non

➤ **Qu13** : Comment l'image fixe pourrait contribuer à la construction de savoir ?

..... A. partir... une... série... de... questions... poser... aux... apprenant  
 ..... et... les... interaction... en... classe.....  
 .....

➤ **Qu14** : Quel sont les stratégies que vous utilisez pour aider l'apprenant à décoder l'image fixe ?

..... les... question...,... l'illustration...,... les... geste... etc.....  
 .....



u13252899 www.fotosearch.com

**Résumé :**

Dans cette recherche, nous avons centré sur l'analyse sémiotique de l'image fixe, plus précisément, l'analyse des représentations lexicales des apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire. Sachant que l'image fixe c'est un outil qui aide à la production du sens, elle est considérée parmi les outils qui mettent à l'apprenant en situation d'interaction en favorisant l'aspect intellectuel afin de construire son savoir, grâce à des signes qui permettent à l'apprenant d'une langue étrangère de s'exprimer et interpréter cet outil iconique avec un langage propre.

**Les mots clés :** L'image fixe- La sémiotique- les représentations- la constructions- les lexiques.

**الملخص:**

في هذا البحث ركزنا على التحليل السيميائي للصورة الثابتة ، بالتحديد ، تحليل التمثيلات اللغوية لتلاميذ السنة 5 ابتدائي. علما أن الصورة الثابتة هي أداة تساعد على إنشاء المعنى، اعتبرت من بين الأدوات التي تضع المتعلم في وضعية تفاعل مفضلين البعد الفكري بهدف بناء علمه ، بفضل الإشارات التي تسمح لمتعلم اللغة الأجنبية بالتعبير وتحليل هذه الأداة الإيقونة بأسلوب خاص.

**الكلمات المفتاحية :** الصورة الثابتة – السيميائية – التمثيلات - البناء – المفردات.

**Abstract:**

In this small research, we focused on the semiotic analysis of the fixed picture, more precisely, the analysis of lexical representation of 5 AP learners, knowing that the fixed picture in the only mean that help to produce the meaning, it's considered to be one of the means used by learners in interactional situation which favorites the intellectual aspect in order to construct it4s knowledge, that to the signs that allow the learners to get a foreign language to express himself with the mean of proper language.

**Keywords:** Fixed picture- Semiotic- Representation- Construction-Lexic

UNIVERSITÉ KASDI MERBAH OUARGLA-  
BP. 511, 30 000, Ouargla. Algérie